

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

Број захтева \_\_\_\_\_

Датум \_\_\_\_\_

СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ  
- Посредством Већа научних области друштвено-хуманистичких наука

**ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ РЕДОВНОГ ПРОФЕСОРА**  
(члан 65 Закона о високом образовању)

**I - ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ ПРЕДЛОЖЕНОМ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ  
РЕДОВНОГ ПРОФЕСОРА**

1. Име, средње име и презиме кандидата **Јелена, Миодраг, Филиповић**
2. Ужа научна, односно уметничка област за коју се наставник бира **Хиспанистика, предмет**

**Шпански језик**

3. Радни однос са пуним или непуним радним временом **пуним**
4. До овог избора кандидат је био у звању **ванредног професора**  
у које је први пут изабран **27. 10. 2004.**

за ужу научну, односно уметничку област /наставни предмет **Хиспанистика, Шпански језик**

**II - ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ТОКУ ПОСТУПКА ИЗБОРА У ЗВАЊЕ**

1. Датум истека изборног периода за који је кандидат изабран у звање **26. 10. 2009.**
2. Датум и место објављивања конкурса **9. 9. 2009.** „Послови“
3. Звање за које је расписан конкурс **редовни професор**

**III - ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПРИПРЕМУ ИЗВЕШТАЈА  
И О ИЗВЕШТАЈУ**

1. Назив органа и датум именовања комисије **Изборно веће Филолошког факултета  
Универзитета у Београду, 24. 6. 2009.**

2. Састав Комисије за припрему извештаја:

Име и презиме	Звање	Ужа научна, односно уметничка област	Организација у којој је запослен
---------------	-------	-----------------------------------------	-------------------------------------

- 1) **др Иван Клајн**, редовни професор у пензији, предмет Италијански језик;
- 2) **др Весна Половина**, редовни професор, предмет Општа лингвистика, Филолошки факултет Универзитета у Београду;
- 3) **др Карло Будор**, редовни професор, Шпански језик и хиспанистика, Филозофски факултет Универзитета у Загребу;
- 4)
- 5)

3. Број пријављених кандидата на конкурс **1**

4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије **не**

5. Датум стављања извештаја на увид јавности **1. 10. 2009.**

6. Начин (место) објављивања извештаја **огласна табла Факултета, интернет презентација Факултета**

7. Приговори **није било**

#### **IV - ДАТУМ УТВРЂИВАЊА ПРЕДЛОГА ОД СТРАНЕ ИЗБОРНОГ ВЕЋА ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА - 26. 5. 2010. год.**

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата **др Јелене Филиповић** у звање **редовног професора** за **ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик** вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута Универзитета и Статута факултета и Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду.

Д Е К А Н  
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

Прилози:

- 1 Одлука изборног већа факултета о утврђивању предлога за избор у звање; **бр. 1161/1 од 31. 5. 2010.**
2. Реферат комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање; **бр.1774 /1 од 1. 10. 2009.**
3. Сажетак реферата комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање;
4. Доказ о непостојању правоснажне пресуде о околностима из чл. 62.ст.4. Закона

На основу члана 127 и 131 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 65 Закона о високом образовању, Изборно веће на седници одржаној 26. маја 2010. године, донело је

## О Д Л У К У

Изборно веће Филолошког факултета прихвата позитиван реферат Комисије и предлаже Групацији друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да др Јелену Филиповић, ванредног професора, изабере у звање редовног професора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду.

Доставити:

- Именованом-ој,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Универзитету у Београду,
- Архиви.

Д Е К А Н  
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

**САЖЕТАК**  
**ИЗВЕШТАЈА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ**  
**КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ**

**И - О КОНКУРСУ**

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду  
 Ужа научна, односно уметничка област: Хиспанистика  
 Број кандидата који се бирају: 1  
 Број пријављених кандидата: 1  
 Имена пријављених кандидата:

1. Јелена Филиповић

**ИИ - О КАНДИДАТИМА**

Под 1.

**1) - Основни биографски подаци**

- Име, средње име и презиме: Јелена Миодраг Филиповић  
 - Датум и место рођења: 5. фебруар, 1966, Скопље  
 - Установа где је запослен: Филолошки факултет Универзитета у Београду  
 - Звање/радно место: ванредни професор шпанског језика  
 - Научна, односно уметничка област Хиспанистика

**2) - Стручна биографија, дипломе и звања**

Основне студије: Шпански језик и хиспанске књижевности, дипломирани професор  
 - Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду  
 - Место и година завршетка: Београд, септембар 1988.  
Магистеријум: Магистар филолошких наука  
 - Назив установе; **Purdue University**, Department of Foreign Languages and Literatures, W. Lafayette, IN, USA;  
 - Место и година завршетка: W. Lafayette, IN, USA;, мај 1991  
 Ужа научна, односно уметничка област: хиспанска лингвистика, Теза: "The comparison of Spanish and English verbs of speaking in interlingua frames." Ментор: Prof. dr Robert M. Hammond. Магистарска титула нострификована на Филолошком факултету Универзитета у Београду септембра 1995.  
Докторат: Доктор лингвистичких наука  
 Назив установе: **Purdue University**, Department of Foreign Languages and Literatures, W. Lafayette, IN, USA;  
 - Место и година одбране: W. Lafayette, IN, USA;, јули 1994.  
 Наслов дисертације: "Serbian/English and Spanish/English code-switching: toward a more comprehensive model." Ментор: Prof. dr Robert M. Hammond. Докторска титула нострификована на Филолошком факултету Универзитета у Београду септембра 1995.  
 - Ужа научна, односно уметничка област: хиспанска лингвистика и социолингвистика  
Досадашњи избори у наставна и научна звања:  
 1. доцент за шпански језик (1996-2004); Филолошки факултет Универзитета у Београду  
 2. ванредни професор шпанског језика (од 2004) ; Филолошки факултет Универзитета у Београду

## 3) Објављени радови

Име и презиме:	Звање у које се бира:		Ужа научна, односно уметничка област за коју се бира:	
	Број публикација у којима је једини или први аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
Научне публикације	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у водећем научном часопису међународног значаја објављен у целини	2	1 P51-а (8 бодова)		
Рад у научном часопису међународног значаја објављен у целини				
Рад у научном часопису националног значаја објављен у целини	8	3 P-62 (2 рада) и P61 (1 рад), укупно 5 бодова		
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини	5	6 P54 (6 бодова)		
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен у целини				
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини				
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини				
Научна монографија, или поглавље у монографији са више аутора	3	1 P13 (5 бодова)	2	1 P13 (5 бодова)
Стручне публикације	Број публикација у којима је једини или први аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у стручном часопису или другој периодичној публикацији стручног или општег карактера				
Уџбеник, практикум, збирка задатака, или поглавље у публикацији те врсте са више аутора	2			
Остале стручне публикације (пројекти, софтвер, друго)				

**Напомене:** 1. Навести у ком часопису са СЦИ, ССЦИ или АХЦИ листе су радови објављени;

2. Квантитативно исказати научне резултате за стицање звања наставника у пољу друштвно-хуманистичких наука, према табелама 1. и 2. које су саставни део Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду.

#### 4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Ова оцена даје се на основу Критеријума за стицање звања наставника на Универзитету у Београду који ступају на снагу 1. октобра 2008. године.

Од последњег избора у варнедног професора шпанског језика 2004. године, кандидаткиња је објавила 1 монографију од националног значаја (Р13, 5 бодова), 1 монографију од националног значаја са коауторком И. Вучином Симовић (Р13, 5 бодова), један рад у водећем међународном часопису (Р-51а 8 бодова, *Current issues in language planning*, часопис се налази на: *Thompson Scientific List* (<http://science.thomsonreuters.com/cgi-bin/links/search.cgi?letter=c>), 3 рада у часописима од националног значаја (један у категорији Р61 (*Филолошки преглед*), укупно 2 бода, и 2 рада у часописима од националног значаја Р62 (*Примењена лингвистика и Иновације у настави*), укупно 3 бода, као и 6 радова у зборницима са скупова од међународног значаја штампаних у целини (укупно 6 бодова). **УКУПАН БРОЈ БОДОВА ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА 29.**

Квалитет монографских издања и објављених радова говори о високим академским и истраживачким компетенцијама кандидаткиње. Посебно истичемо да је процес академских истраживања и издавачке активности кандидаткиње континуиран и највиших академских домета од самог почетка њене академске и наставничке каријере, о чему говори и њена кумулативна библиографија (на пример, две монографије објављене у претходним изборним периодима су писане на два светска језика (прва на енглеском, друга на шпанском) и обе имају међународне рецензије. Уз то, кандидаткиња је објављивала радове у водећим међународним часописима са СЦИ листе и у претходним изборним периодима (*Language in Society* и *Hispania*).

#### 5) – Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Менторство на магистарским и докторским студијама и учешће у комисијама за оцену и одбрану докторске дисертације и изборе у звања Учешћа у комисији за изборе у звања (наведене су само комисије за избор у наставничка звања)

1. Доц. др Анђелка Пејовић, избор у звање доцента за шпански језик, ФИЛУМ Универзитету Крагујевцу, председница комисије; 2005. година
2. Доц. др Јелена Рајић, избор у звање доцента за шпански језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду, председница комисије; 2003. година
3. Проф. др Далибор Солдатић, ванредни професор хиспанских књижевности, Филолошки факултет Универзитета у Београду, учешће у комисији; 2008. година
3. Доц. др Ана Штулић-Ећевеерс, избор у звање доцента за шпански језик, ФИЛУМ Универзитет у Крагујевцу, учешће у комисији; 2009. година
4. Доц. др Ана Јовановић, избор у звање доцента за методику наставе шпанског језика и примењене лингвистике, ФИЛУМ Универзитет у Крагујевцу, учешће у комисији; 2009. година
5. Комисија за избор у звање доцента за шпански језик за др Ану Кузмановић Јовановић, израда извештаја у току, председница комисије.

#### Докторске дисертације - одбрањене

1. Ана Јовановић, Department of Foreign Languages and Literatures, Purdue University, W. Lafayette, IN, USA, Септембар, 2008. Тема: *Студентска и професорска перцепција наставног контекста (Student and teacher perception of their learning environment)*. – учешће у комисији за оцену и одбрану докторске дисертације
2. Ана Кузмановић Јовановић, Катедра за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду, Мај 2009. Тема: *Дискурзивне праксе као одраз односа језика и рода у друштву Шпанија.-менторство*

**Докторске дисертације у изради (менторства):**

3. Одлуком Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду од 15. маја 2007. именована за ментора при изради докторске дисертације мр Иване Вучине Симовић, на тему *Ставови говорника према јеврејско-шпанском језику: у прилог стварању типологије одржавања/замене језика*

4. Одлуком Научно-наставног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду од 22. априла 2009. именована за ментора при изради докторске дисертације мр Љиљане Ђурић, на тему *Страни језици у образовној политици Србије током последњих шест деценија: чиниоци, модели, перспективе.*

**Одбрањени магистарски радови и магистарски радови у изради (менторства):**

1. Ана Кузмановић, Магистарски рад под називом: *Анализа фонолошких промена у граничним варијететима западног дела Иберијског полуострва: у прилог универзалној теорији језичке промене* одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду 19. марта 2004. године.

2. Ивана Вучина, Магистарски рад под називом: *Услови и брзина замене језика у сефардској заједници у Београду* одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду марта 2005. године

3. Снежана Димитријевић, Магистарски рад под називом *Анализа лексичког фонда на основу језичког материјала коришћеног у настави шпанског језика на Групи за шпански језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду*, одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду јуна 2005. године.

4. Маја Андријевић, «*Улога хипертекста у разумевању читања: провера хипотезе о значају опажања у усвајању језичког материјала у Л2*», одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду јуна 2007. године.

5. Димитрије Пешић, *Утицај балканских језика на јеврејскошпански на примеру прозних текстова у периодици београдских и сарајевских Сефарда*, одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду новембра 2007. године.

6. Анела Мургу, Магистарски рад под називом: *Улога језичке политике у ревитализацији јеврејско-шпанског у Израелу (The role of language policy in revitalization of Judeo-Spanish in Israel)*, одбрањен на Department of Foreign Languages and Literatures, Purdue University, W. Lafayette, IN, USA, 21 април, 2009.

7. Маргита Петровић, Магистарски рад под називом: *Наутл-шпанско прекључивање кодова у двојезичним заједницама у Мексику (La alternancia de códigos: náhuatl y español en las comunidades bilingües mexicanas)*, пријављен на Департману за мезоамеричке студије Мексичког националног аутономног универзитета (*Departamento de Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*), одбрана заказана за децембар 2009.

**Менторства при изради мастер радова:**

8. Ирина Баста. *Усвајање страног језика код деце у формалном образовању.* Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у јануарском испитном року 2009.

9. Тијана Пиштигњат. *Постигнућа ученика основних школа у Србији уз примену нових наставних програма и нових уџбеника за шпански као страни језик.* Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у јануарском испитном року 2009

10. Бојана Антић. *Настава и усвајање страног језика.* Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у априлском испитном року 2009

11. Евелина Шапоњић-Јовановић. *Замена и смрт језика- студија случаја: гварани.* Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у априлском испитном року 2009.

12. Милена Ивановић. *Језичка образовна политика у Шпанији.* Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у априлском испитном року 2009.

13. Тијана Пиштигњат. *Настава шпанског језика у Србији.* Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у априлском испитном року 2009.

14. Јасмина Бучевац. *La gramática del español como lengua extranjera en la enseñanza comunicativa*. Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у јунском испитном року 2009.

15. Мелита Шуловић. *Значај песме и игре у учењу страног језика код деце*. Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у септембарском испитном року 2009.

14. Маја Згоњанин. *Језик и род*. Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у септембарском испитном року 2009.

16. Кристина Кржановић. *Културолошко-социјална подлога настанка шпанско-енглеског прекључивања кодова*. Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у септембарском испитном року 2009.

17. Вукашин Стојиљковић. *Социолингвистички аспекти двоизговорности српског стандардног језика – екавица и ијекавица од Вука до данас*. Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у септембарском испитном року 2009.

#### 6) – Оцена о резултатима педагошког рада

Кандидаткиња остварује веома добар контакт са студентима током студија на свим нивоима, који јој се због тога врло често обраћају за препоруке и савете у вези са наставком студија. Студенткиње и студенти који са њеним препорукама одлазе на универзитете у земљи и у иностранству постижу веома запажене резултате (на пример, др Габријела Вокић, доцент на *Southern Methodist University*, САД, др Ана Штулић, доцент на *Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3*, Француска, др Ана Јовановић, доцент на ФИЛУМ Универзитета у Крагујевцу, велики број студенткиња и студената који су тренутно на докторским студијама у Шпанији, САД и Мексику.)

Током свог педагошког рада на факултету, др Јелена Филиповић била је менторка или чланица комисије за израду, оцену и одбрану већег броја магистарских теза и докторских дисертација, како на Филолошком факултету у Београду, тако и на Пердју универзитету у САД и на Националном аутономном универзитету у Мексику.

Од почетка периода реформе универзитетских студијских програма према принципима Болоњског процеса, кандидаткиња координира комплетну наставу шпанског језика на основним студијама, држи курсеве на мастер студијама, руководи израдама мастер радова, и учествује у планирању наставе на докторским студијама (такође је чланица Већа докторских студија Филолошког факултета).

#### 7) – Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

Кандидаткиња је током читавог периода рада на Катедри за иберијске студије радила на развоју и унапређењу наставних програма из шпанског језика и хиспанске лингвистике, како на основним, тако и на постдипломским и докторским студијама. Координирала је израду комплетног новог курикулума за наставу шпанског језика на катедри током реформе наставних програма у складу са захтевима Болоњског процеса. Директно руководи и одговорна је за рад и постигнућа екипе лектора и сарадника у настави који се баве наставном савременог шпанског језика, као и за рад и постигнућа лектора за португалски и каталонски језик.

Поред ангажовања на матичној катедри, кандидаткиња држи и предмет Социолингвистика на катедри за општу лингвистику Филолошког факултета.

Од децембра 2006. године обавља функцију управнице катедре за иберијске студије.

Гостујућа је професорка на школи за последипломске студије универзитета *Purdue*, САД (од 2006), као и на последипломским студијама у Центру за мезоамеричке студије Националног аутономног универзитета у Мексику (*Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Centro de Estudios Mesoamericanos*), (од 2008 )

Координаторка је српског истраживачког тима на међународном пројекту израде дигиталног корпуса јеврејско-шпанског језика који реализују Универзитет Бордо 3 (Француска) и Филолошки факултета Универзитета у Београду (2009-2014).

Координаторка је српског тима при Филолошком факултету на реализацији пројекта Европске комисије, Универзитета у Грацу у Европског центра за модерне језике који се бави имплементацијом курикулума на ромском језику (приређеног у Канцеларији за језичку политику Савета Европе): *QUALIROM – Quality education in Romani for Europe*, у коме поред горе поменутих институција учествују и Чарлс Универзитет из Прага, Универзитет у Хелсинкију (2009 - ).

У периоду од 2002. до 2004. године била је чланица Савета Филолошког факултета Универзитета у Београду, а тренутно је чланица већа докторских студија Филолошког факултета.

Од 1997. године ради као саветница при Министарству просвете и Заводу за унапређење образовања и васпитања Републике Србије, као чланица курикуларног тима за израду наставних програма за наставу страних језика у основношколском и средњошколском образовању. Захваљујући, између осталог, и њеном залагању, од 2003. године шпански језик ушао је у званичну понуду страних језика у основним и средњим школама у Србији, како као први, тако и као други обавезан страни језик.

Ко-ауторка је неколико уџбеничких пакета за наставу шпанског језика у основној школи (1. и 2. разред). Рецензенткиња је већег броја уџбеничких пакета и друге дидактичке литературе за наставу шпанског као страног језика у Србији (ангажована од стране Завода за уџбенике и Завода за унапређење образовања и васпитања).

Ауторка је неколико семинара из примењене лингвистике и наставе шпанског као страног језика за наставнике шпанског као страног језика одржаних у Коларчевој задужбини (2006) и при Институту Сервантес у Београду (2007).

Ауторка је и ко-ауторка већег броја извештаја, акционих планова, и пилот пројеката из области језика образовања мањина (пре свега ромске деце, пројекти којима координира *Roma Education Fund*, међународна донаторска организација из Будимпеште која координира Декаду Рома, уз подршку Министарства просвете Републике Србије), и употребе родно осетљивог језика у јавном дискурсу и родно осетљивих језичких политика (под координацијом Управе за родну равноправност Министарства рада и социјалне политике Републике Србије и уз подршку Програма за развој Уједињених нација (*UNDP*)).

Чланица је управног одбора Српског друштва за стране језике и књижевности.

Чланица уређивачког одбора међународног часописа *Philologia*, и рецензенткиња при међународним часописима *Филолошки преглед*, Београд и *Sociolinguistic studies* из Вига, Шпанија.

Чланица је редакцијског одбора библиотеке *INITIO* Задужбине Андрејевић из Београда.

## ИИИ – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

У току свог рада на Филолошком факултету др Јелена Филиповић исказала је веома висок степен академских и педагошких компетенција. Узимајући у обзир број и квалитет њених научних и стручних радова, њихову актуелност и резултате, ангажовање у настави и у раду са студентима, као и свестрано ангажовање на унапређењу хиспанистике код нас, њену спремност на сарадњу и тимски рад, Комисија закључује да др Јелена Филиповић у потпуности испуњава услове да буде изабрана за редовног професора за научну област Хиспанистика (Шпански језик) на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Чланови Комисије са задовољством предлажу Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Јелену Филиповић изабере у звање редовног професора за научно-наставну област Хиспанистика (Шпански језик).

Место и датум: У Београду, 26. септембра, 2009.

ПОТПИСИ  
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

\_\_\_\_\_  
Др Иван Клајн, академик, редовни професор

\_\_\_\_\_  
Др Весна Половина, редовни професор

\_\_\_\_\_  
Др Карло Будор, редовни професор, Филозофски факултет  
Свеучилишта у Загребу

DEKANU I IZBORNOM VEĆU FILOLOŠKOG FAKULTETA UNIVERZITETA U  
BEOGRADU

Predmet: Izbor redovnog profesora za nastavno-naučnu oblast Hispanistika (predmet Španski jezik)

Na osnovu odluke Izbornog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu br. 1283/1 od 24. juna 2009. godine, izabrani smo u Komisiju za izbor kandidata koji su se javili na konkurs obavljen u listu *Poslovi* od 9. septembra 2009. godine za izbor redovnog profesora za nastavno-naučnu oblast Hispanistika ( predmet Španski jezik)

Čast nam je da Veću dostavimo sledeći

IZVEŠTAJ

Na konkurs se prijavila jedna kandidatkinja, dr JELENA FILIPOVIĆ, vanredni profesor na Grupi za španski jezik i hispanске književnosti Katedre za iberijske studije.

Kandidatkinja je, uz prijavu za konkurs, priložila biografiju, spisak objavljenih naučnih i stručnih radova, radove i spisak naučnih skupova na kojima je učestvovala.

Kandidatkinja je uz prijavu navela i sledeće biografske podatke: Rođena 05.02.1966 u Skoplju. Završila Osmu beogradsku gimnaziju 1984.godine. Diplomom profesora španskog jezika i književnosti stekla na Grupi za španski jezik i književnost na Katedri za romanistiku Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu septembra 1988. Magistarski stepen stekla je maja 1991. godine na Odseku za strane jezike i književnosti Univerziteta Perdjū (*Purdue University, Department of Foreign Languages and Literatures, W. Lafayette, IN 47907, USA*) odbranivši tezu: "*The comparison of Spanish and English verbs of speaking in interlingua frames.*" Mentor je bio prof. dr Robert Hemond. Diploma magistra nostrifikovana je odlukom Naučno-nastavnog veća Filološkog fakulteta septembra 1995. godine. Doktorsku disertaciju pod naslovom: "*Serbian/English and Spanish/English code-switching: toward a more comprehensive model.*" za koju je mentor također bio prof. dr Robert Hemond odbranila je na Univerzitetu Perdjū avgusta 1994. godine. Diploma joj je nostrifikovana kao doktorat

lingvističkih nauka odlukom Naučno-nastavnog veća Filološkog fakulteta septembra 1995. godine.

Od avgusta 1989. godine do avgusta 1994. godine radila je na Univerzitetu Perdjju kao predavač za Španski jezik i Uvod u Opštu lingvistiku.

Od avgusta 1994. do maja 1995. godine predavala je, u zvanju docenta, predmete: Struktura španskog jezika, Španska konverzacija i gramatika, Španski jezik 1 i Španski jezik 2 na odseku za jezike Univerziteta Tulsa u severnoameričkoj državi Oklahoma.

Radila je u svojstvu naučnog saradnika na Grupi za španski jezik i hispanke književnosti od oktobra 1995. do maja 1996. godine. U zvanje docenta za španski jezik izabrana je maja 1996. godine. Reizabrana je u zvanje docenta 11. aprila 2001. godine. U zvanje vanrednog profesora za španski jezik izabrana novembra 2004. U toku prolećnog semestra 2001. bila je gostujući predavač na Katedri za anglistiku Filozofskog fakulteta Univerziteta u Novom Sadu na postdiplomskim studijama iz primenjene lingvistike.

Od 2006. godine je gostujući profesor na Školi za poslediplomske studije Perdjju univerziteta u SAD (*Graduate School, Purdue University, USA*), a od 2008. godine gostujući profesor na poslediplomskim studijama Centra za mezoameričke studije Nacionalnog autonomnog univerziteta u Meksiku (*Centro de Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)*).

Na Grupi za španski jezik i hispanke književnosti Jelena Filipović je držala nastavu iz sledećih predmeta: Fonetika, Fonologija i morfologija španskog jezika, Istorijska gramatika španskog jezika, Metodika nastave španskog jezika, Dijalektologija španskog jezika, Sintaksa proste i Sintaksa složene rečenice španskog jezika (stari plan), kao i predmete Fonetika i fonologija španskog jezika, Istorijska gramatika španskog jezika, Metode u nastavi stranih jezika i Savremena nastava španskog jezika (novi plan). Držala je i Seminar iz španskog jezika za studente druge, treće i četvrte godine studija. Za studente postdiplomskih studija držala je konsultacije iz predmeta uže struke. Isto tako, na Katedri za opštu lingvistiku od 2004. godine drži predmet Sociolinvistika na osnovnim studijama.

Tokom svog pedagoškog rada na fakultetu, dr Jelena Filipović bila je mentorka ili članica komisije za izradu, ocenu i odbranu većeg broja magistarskih teza i doktorskih disertacija, kako na Filološkom fakultetu u Beogradu, tako i na Perdjju univerzitetu u SAD i na Nacionalnom autonomnom univerzitetu u Meksiku.

Od početka perioda reforme univerzitetskih studijskih programa prema principima Bolonjskog procesa, kandidatkinja koordinira kompletnu nastavu španskog jezika na osnovnim studijama, drži kurseve na master studijama, rukovodi izradama master radova, i učestvuje u planiranju i realizaciji nastave na doktorskim studijama (takođe je član Veća doktorskih studija Filološkog fakulteta).

Kandidatkinja je uz prijavu priložila spisak radova i same radove. Kako su mnogi među njima već prikazani prilikom izveštaja Veću za nostrifikaciju magistarske teze, doktorske disertacije, izbora i reizbora za docenta i izbora za vanrednog profesora, u ovom referatu ćemo predstaviti samo radove koje je kandidatkinja objavila od izbora u vanrednog profesora 2004. godine (kumulativna bibliografija priložena je na kraju referata).

#### **KRATAK OPIS OBJAVLJENIH KNJIGA I RADOVA OD POSLEDNJEG IZBORA:**

##### **MONOGRAFIJE:**

**1. Filipović, Jelena. 2009. *Moć reči: Ogledi iz kritičke sociolingvistike*. Beograd: Zadužbina Andrejević.**

##### **R-13 monografija od nacionalnog značaja, 5 bodova**

Monografija *Moć reči: Ogledi iz kritičke sociolingvistike* izmešta teme odnosa jezika i društva iz tradicionalnog okvira sociolingvističkih istraživanja u jedno šire, društveno angažovano polje odnosa jezika i društvene moći kroz vizuru kritičke sociolingvistike. Kritička sociolingvistika, kako je ja razumem i u ovoj studiji predstavljam, jeste interdisciplinarna i multidisciplinarna naučna oblast koja pokušava da sagleda, opiše i objasni složene i višeslojne interakcije društva (govorne zajednice), njihovog jezika i njihovog sagledavanja sveta i realnosti koja ih okružuje (odnosno kulturnih modela i ideologija koji nam svima pomažu da razumemo činjenice sa kojima se susrećemo u suživotu sa drugim ljudima iz dana u dan). Osnovna ideja i cilj ovde predstavljenih razmišljanja i istraživanja jesu da se identifikuje interna, implicitna organizacija društvenih zajednica i njeni kulturni modeli i vrednosti, polazeći pri tome ne od apstraktne organizacije jezičkih obrazaca, već od govornika kao društvenih aktera (to jest, istražujući strategije govornika koje rukovode organizaciju i odabir jezičkih formi za tvorenje i razumevanje poruka u društvenom kontekstu).

Studija nudi jednu novu perspektivu analize odnosa jezika i društva, sa idejom da se u buduće moramo detaljno i nepristrasno pozabaviti preispitivanjem svih tradicionalnih "apsolutnih" kategorija i pojmova, kao što su klasa, rasa, etnicitet, identitet, jezik, moć, jezička politika i planiranje, pol, rod, i slično. U cilju identifikacije svih društvenih aspekata jezičke prakse, u ovoj studiji bavim se odnosom jezika i društvene moći, jezika i konteksta, jezika i jezičke politike i planiranja, jezika i etniciteta, jezičkih kontakata, jezika i kulturnih modela i jezika i roda. U svim analizama autorka se usmerava na koncepte kulturnih modela i ideologija koji služe za oblikovanje stavova, verovanja, percepcija, ali i emocija i reakcija članova određene govorne zajednice na jezičko i društveno ponašanje svoje i drugih zajednica. Razumevanje obrazaca jezičke interakcije daje nam jasniji uvid u strukturu kulturnih modela i razotkriva ideološke postulate koji formiraju naše viđenje stvarnosti.

Posle dva uvodna poglavlja u kojima se razatra istorija i razvoj sociolingvistike kao nezavisne lingvističke discipline i njen odnos sa drugim humanističkim i društvenim naukama, kao i metodološki postupci uslovljeni epistemološkim orijentacijama u

kvanitativnoj i kvalitativnoj sociolingvistici, autorka u narednim poglavljima nudi analizu nekih od najaktuelnijih tema iz sfere odnosa jezika idruštva (jezik i društvena klasa/društvena moć, jezik i društveni kontekst, jezik i etnicitet, jezik i jezička politika i planiranje, jezički kontakti, zamena i smrt jezika, jezik i kultura i jezik i rod). Svako od poglavlja sadrži i veoma ilustrativne studije slučaja obrađene na osnovu istraživačkih radova autorke.

Monografija sadrži veoma detaljan sinopsis (10 strana) na engleskom jeziku, listu citiranih referenci sa 289 odrednica (na engleskom, srpskom, španskom i italijanskom jeziku), uključujući i 12 autocitata (na engleskom, srpskom i španskom jeziku).

**2. Vučina Simović, Ivana & Jelena Filipović. 2009. *Etnički identitet i zamena jezika u sefardskoj zajednici u Beogradu*. Beograd: Zavod za udžbenike.**

**R-13 monografija od nacionalnog značaja, 5 bodova**

Monografija *Etnički identitet i zamena jezika u sefardskoj zajednici u Beogradu* se bavi analizom sociolingvističkih i društveno-istorijskih faktora koji su uticali na proces zamene jevrejsko-španskog srpskim jezikom u sefardskoj zajednici u Beogradu.

U fokusu ove monografije nalaze se odnosi u multietničkim i multilingvalnim zajednicama i njihova korelacija sa jezikom, njegovom upotrebom i ulogom u stvaranju, održavanju i promeni kulturnih modela (stavova i ideologija), kao i pitanje značaja manjinskog jezika u procesu očuvanja/ gubitka etničkog identiteta. Ovom problemu autorke pristupaju sa teorijskih i metodoloških pozicija *sociolingvistike* klasifikovane kao *mikro-sociolingvistika* i *makro-sociolingvistika*, i svoje teorijsko utemeljenje i metodološki postupak identifikuju u okviru sfere istraživanja makro-sociolingvistike, tj. *sociologije jezika*, uz primenu konceptata *etničkog identiteta* i *ideologije* u cilju preciznijeg objašnjenja ovde istraživanog fenomena. U isto vreme, s obzirom na činjenicu da se bave jezičkim i društvenim procesima u vremenu (dijahronijskom analizom), autorke ukazuju na direktnu vezu koja se mora uspostaviti između sociolingvistike i istorijske lingvistike u cilju formulisanja jedinstvene teorije jezičkih promena. U tom cilju razmatra se i koncept istorijske sociolingvistike, koja nastaje kao direktni „ogranak“ varijacionističke mikro-sociolingvistike, ali ga autorke proširuju kako bi uključio i teorijske i istraživačke orijentacije i metodološke elemente tzv. makro-sociolingvistike, odnosno sociologije jezika. Fenomen zamene jezika je pogodan za razmišljanja u datom širem antropološko-sociolingvističko-kulturološkom kontekstu, jer predstavlja sociokulturno-jezički proces koji uvek podrazumeva postojanje većinskog jezika, jezika koji „iza sebe i uz sebe“ ima ekonomsku, političku i obrazovnu moć, odnosno prestiž, zahvaljujući kome on preuzima niz komunikativnih funkcija u različitim domenima upotrebe jezika u kojima je do određenog trenutka bio u upotrebi neki manjinski jezik. Drugačije rečeno, zamena jezika uvek je u direktnoj vezi sa konceptom moći i odnosom društvenih snaga u datom društveno-političkom entitetu (u savremenom zapadnom svetu, ti entiteti su najčešće države).

Cilj ovog istraživanja bio je da se ukaže na značaj interdisciplinarnosti u analizi jezika, kao i na ulogu i vrednovanje društvene interakcije i kontakta u lingvističkim disciplinama izvan direktnog dometa sociolingvistike (na primer, u istorijskoj lingvistici). Primer ovde istraživane etničke zajednice takođe se koristi za šire (univerzalnije)

objašnjenje odnosa etničkog identiteta i statusa manjinskih jezika u manjinskim jezičkim zajednicama. Rezultati ove studije mogu (još jednom) skrenuti pažnju akademske javnosti (pre svega lingvističke, ali i istorijske, antropološke, sociološke itd.) na značaj interakcije društvo–jezik i jezik–društvo, odnosno na važnost vrednovanja specifičnih društveno-istorijskih uslova pod kojima se razvijaju jezici u kontaktu, i koji dovode do očuvanja, odnosno zamene i smrti jezika (ovo drugo, u zajednicama u kojima je, posle određenog perioda koegzistiranja sa dominantnim jezikom sredine, manjinski jezik u postepenom ili naglom opadanju, naročito među mlađom populacijom).

Monografija sadrži detaljan sinopsis na španskom jeziku (10 strana), veoma obimnu bibliografiju kako objavljenih, tako i neobjavljenih izvornika na srpskom, engleskom, španskom i italijanskom jeziku (364 odrednice), uz 11 autocitata Jelene Filipović (na engleskom, srpskom i španskom jeziku).

#### **OBJAVLJENI NAUČNI RADOVI:**

**1. Filipović, Jelena, Julijana Vučo & Ljiljana Đurić. 2006. Rano učenje stranih jezika u Srbiji. *Inovacije u nastavi*, 2: 113-124.**

**R-62 rad u časopisu od nacionalnog značaja, 1,5 bod**

U ovom radu se nudi detaljan prikaz istorije i razvoja nastave stranih jezika u formalnom obrazovanju u Srbiji od Drugog svetskog rata do danas. Kritički prikaz metoda u nastavi stranih jezika predstavljen je kroz prizmu jezičkih obrazovnih politika koje su u najvećoj meri uticale na odluke u vezi sa odabirom jezika i njihovom zastupljenošću u prvim fazama obrazovnog procesa (pre svega u prvim razredima osnovne škole) u Srbiji.

**2. Filipović Jelena, Julijana Vučo, Ljiljana Djurić. 2007. Critical review of language education policies in compulsory primary and secondary education in Serbia. *Current Issues in Language Planning*: Vol. 8:2: 222-242.**

**R-51a rad u vodećem međunarodnom časopisu, 8 bodova; *Thompson Scientific List* (<http://science.thomsonreuters.com/cgi-bin/linksj/search.cgi?letter=c>)**

U ovom radu se perspektive teorije jezičke politike i planiranja zpredstavlja komparativna analiza statusa jezika u srpskom obrazovnom sistemu: 1. srpski kao L1, 2. srpski kao L2 (obrazovanju nacionalnih manjina), 3. jezici nacionalnih manjina i 4. jezici koje se tradicionalno nazivaju „strani“ jezici u našem obrazovnom sistemu, kao što su engleski, francuski, ruski i nemački. Kroz ovu analizu autorke identifikuju i razjašnjavaju niz ključnih socio-političkih, obrazovnih i sociolingvističkih faktora koji utiču na formiranje jezičkih obrazovnih politika, te nude smernice koje, ukoliko se na kritički način primene u našoj sredini, mogu pomoći pri formiranju teorijskog modela jezičke obrazovne politike koja bi vodila aktivnom prepoznavanju i uključivanju plurilingvizma i interkulturalnosti u naš obrazovni sistem. Ovakav model bi se sa lakoćom mogao primeniti i u drugim zemljama u tranziciji (pre svega na evropskom kontinentu).

**3. Filipović, Jelena. 2007. Teorija usvajanja L2 i obrazovanje nastavnika, u: Julijana Vučo (ed.), *Uloga nastavnika u savremenoj nastavi stranih jezika*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str. 61-68.**

**R-54 rad u zborniku sa međunarodnog naučnog skupa objavljen u celini, 1 bod**

U ovom radu autorka se usredsređuje na jednu oblast koja je u našoj široj obrazovnoj sredini, u velikoj meri nepoznata ili pogrešno predstavljena. Radi se o teoriji usvajanja L2 (engleski termin, najšire prihvaćen u svetskoj literaturi je *Second Lanuguage Acquisition Theory, SLA*), koja se kod nas najčešće pogrešno poistovećuje sa onim što se tradicionalno zove *metodika nastave stranih jezika* (što ilustruju i nazivi dotičnih obrazovnih predmeta na nastavničkim fakultetima u našoj zemlji). Ovde se, pre svega, razjašnjava koncept teorije usvajanja L2, a zatim i njen potencijalni odnos na nastavnom praksom, odnosno sa obrazovanjem nastavnika stranih jezika. Drugim rečima, rad predstavlja pokušaj da se predstavi problem datog odnosa, kao i moguće implementacije znanja iz teorije usvajanja L2 u realnom vremenu i prostoru u u učionici stranih jezika, a sve to kroz uključenje istih u proces obrazovanja nastavnika L2.

**4. Filipović, Jelena. 2007. Vrednovanje znanja i organizacija ispita iz srpskog za strance prema kriterijumima međunarodnih organizacija , u: Vesna Krajišnik i Nebojša Marinković, (eds.). *Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi*. Beograd: Filološki fakultet, str. 217-226.**

**R-54 rad u zborniku sa međunarodnog naučnog skupa objavljen u celini, 1 bod**

U ovom radu autorka predstavlja kriterijume za izradu međunarodno priznatih testova za evaluaciju znanja u srpskom kao L2, zajedno sa zahtevima koje naša zemlja mora da zadovolji kako bi postala učlanica međunarodne organizacije koja se bavi testiranjem i evaluacijom znanja u drugom/stranom jeziku (*ALTE: Association of Language Testers of Europe*). Ukoliko želimo da srpski jezik postane ravnopravan u evropskoj multilingvalnoj i plurikulturnoj zajednici, koja prepoznaje pravo i mogućnost svakog pojedinca da poznaje i koristi dva ili više jezika na različitim nivoima kompetencije, neophodno je da započnemo sa formiranjem baze testova (koja bi vodila u izradu standardizovanih testova) za srpski kao L2. Ti testovi bi morali biti usaglašeni za nivoima kompetencije *Zajedničkog evropskog referentnog okvira za žive jezike* Saveta Evrope i registrovani/sertifikovani od strane odgovarajućih međunarodnih institucija. Međunarodan akreditacija testova za srpski kao L2 obezbedila bi našim sertifikatima o poznavanju jezika značajnu funkcionalnu vrednost zahvaljujući kojoj bi govornici srpskog kao L2 mogli da svoja znanja učine vidljivima i prepoznatljivima u međunarodnoj profesionalnoj, akademskoj i drugoj komunikaciji.

**5. Filipović, Jelena. 2007. Ideološki aspekti politike i planiranja nastave jezika, u: J. Vučo (ed.) *Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti*. Beograd: Filološki fakultet, str. 375-385.**

**R-54 rad u zborniku sa međunarodnog naučnog skupa objavljen u celini, 1 bod**

U ovom radu analiziraju se različiti aspekti politike nastave jezika u drugoj polovini 20. i s početka 21. veka u našoj zemlji, sa ciljem da se skrene pažnja na činjenicu da je, kao i svako jezičko planiranje, planiranje nastave jezika uvek ideološki i epistemološki obojeno, odnosno da se kroz nastavne planove i programe uvek jasno mogu sagledati naučna i društveno-politička orijentacija njihovih tvoraca i institucija države koje ih odobravaju. U radu se zaključuje da tvorcima jezičkih politika uvek moraju kritički sagledati i analizirati sve prethodne, trenutno aktuelne i predložene modele, kako bi svoje izbore i odluke mogli kompetentno objasniti kako profesionalnoj tako i široj javnosti.

**6. Filipović, Jelena & Jasmina Nikolić. 2007. Baladas y la balada: la oralidad desde unas perspectivas sociolingüísticas y antropológicas. *Filološki pregled*, XXXIV (2): 87-94.**

**R- 62 rad u časopisu od nacionalnog značaja objavljen u celini, 2 boda**

Kritička istorijska sociolingvistička analiza usmenog diskursa jednog internacionalnog motiva prisutnog u baladama iz španske i južnoslovenske usmene narodne tradicije, uz primenu teorijskih koncepata teorije performansa i antropološke lingvistike, predstavljena u ovom radu, nudi jedno od mogućih objašnjenja za varijaciju prisutnu u usmenoj književnosti u različitim rodovima i vrstama kako na intrajezičkom i intrakulturnom, tako i na interjezičkom i interkulturnom planu. Jezik/diskurs se ovde sagledava kao jedno od ključnih sredstava za formiranje, prihvatanje i/ili promenu kulturnih modela unutar date društvene i govorne zajednice. Analiza socijalne strukture same zajednice nudi uvid u načine na koje se jezik koristi u tom smislu i, u isto vreme, nudi potencijalno objašnjenje gore navedene varijacije (različitih završetaka pesama nastalih prema istom staroevropskom motivu) u španskoj i sprskoj srednjevekovnoj usmenoj baladistici.

**7. Filipović, Jelena. 2007. Ideologija jezika i standardizacija: istorija i budućnost srpskog standardnog varijeteta. *Primenjena lingvistika* 8. Beograd: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu i Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, str. 22-31.**

**R-61, rad u časopisu od nacionalnog značaja objavljen u celini, 1,5 bod**

U radu se uz primenu Geraertsove (*Geeraerts*, 2002) taksonomije kulturnih modela jezičke standardizacije, predstavlja istorija kao i mogući putevi daljeg razvoja srpskog standarda.

Jezičkom planiranju i politici u nas se ovde pristupa sa stanovišta da je prva faza standardizacije srpskog jezika zasnovana na kulturnim i političkim postulatima Vukovog vremena završena, te da u eri postmodernističkih interpretacija naučnih znanja i jezičkih politika koje osciliraju između dva ekstrema, lingvističke ekologije i engleskog kao globalne *lingua franca*, moramo početi da se bavimo ne samo *korpusnim*, već i tzv. planiranjem *usvajanja* jezika (engl. *acquisition planning*), odnosno ulogom i sadržajem jezičkih materijala u obrazovnom procesu, kao i odnosom srpskog i ostalih evropskih jezika.

**8. Filipović Jelena. & Ivana Vucina Simović. 2008. Language and identity among the Sephardim in the territories of the Former Yugoslavia. U: Sikimić, Biljana & Tijana Ašić (eds.). *The Romance Balkans*, Serbian Academy of Science and Arts, Special Editions No. 103. Belgrade: SANU/Institute for Balkan Studies, pp. 303-317.**

**R-54 rad u zborniku sa međunarodnog naučnog skupa objavljen u celini, 1 bod**

U ovom radu se analizira značaj i uloga jevrejsko-španskog jezika u očuvanju etničkog identiteta Sefarda na teritoriji bivše Jugoslavije. Kritička sociolingvistička analiza diskursa usmerena na sefardsku periodiku iz druge polovine 19. veka (objavljivanu u Srbiji i u Bugarskoj), tekstova Anhela Pulida sa početka 20. veka i neobjavljenih izvora iz Arhiva Srbije i Jevrejskog istorijskog muzeja u Beogradu ukazuje na činjenicu da je

negativna jezička ideologija (odnosno negativni stavovi govornika jevrejsko-španskog prema sopstvenom etničkom jeziku) u direktnoj vezi sa uzbrzavanjem procesa zamene manjinskog jezika većinskim jezicima u ovom regionu. Sa druge strane, ova analiza razotkriva činjenicu (koju potvrđuju u nedavna istraživanja drugih autora, na primer Myhill, 2004, Weis, 2000) da očuvanje etničkog identiteta Jevreja kroz vekove zavisi od niza faktora (religijskih, tradicionalnih, književnih, i drugih), među kojima jezik ima varijabilnu ulogu čiji značaj varira iz epohe u epohu. Dakle, i ovo istraživanje potvrđuje teorijski stav (v. na primer Fishman 1989; 1999) da je stvaranje i održavanje etniciteta i etničkog identiteta složen proces u kome različiti faktori imaju različit značaj, vrednost i funkciju u različitim trenucima istorije jedne etničke (manjinske) zajednice.

**9. Filipović, Jelena. 2008. Engleski kao lingua franca: implikacije za testiranje i evaluaciju u formalnom obrazovanju . U: J. Vučo (ed.) *Evaluacija u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str. 289-302.**

**R-54 rad u zborniku sa međunarodnog naučnog skupa objavljen u celini, 1 bod**

U ovom radu tretira se lingvokulturni fenomen engleskog kao *lingua franca* (ELF). U cilju identifikacije potreba nastave, učenja i evaluacije ELF-a, prvo se predstavlja struktura ovog varijeteta. Potom se nudi jedna nova vizura ciljeva obrazovnog procesa u kojima se nastavni planovi i programi engleskog jezika više neće usredsređivati na tzv. paradigme engleskog kao L1, L2 ili stranog jezika (na kojima velikim delom počiva i savremena komunikativna nastava ovog jezika), niti će se evaluacija obavljati prema lingvističkim parametrima koji važe za govornike engleskog kao L1. Bolje poznavanje ELF-a vodi ka informisanom donošenju odluka, pre svega u oblasti nastave, učenja i evaluacije, ali i u širem kontekstu jezičke politike i planiranja. Drugim rečima, preliminarni rezultati ukazuju da su jezički (u najširem smislu: strukturalni, sociolingvistički, pragmatički, itd.) elementi od ključnog značaja za razumljivost iskaza na ELF-u na internacionalnom planu različiti od onih koji se odnose na iskaze izvornih govornika, te da se u nastavi i u evaluaciji posebna pažnja mora posvetiti specifičnostima upotrebe jezika u međunarodnom kontekstu.

**10. Filipović Jelena. 2008. Interkulturalna komunikativna kompetencija u nastavi stranih jezika, u: Julijana Vučo (ed.), *Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str. 87-98.**

**R-54 rad u zborniku sa međunarodnog naučnog skupa objavljen u celini, 1 bod**

U ovom radu obrađuje se značaj i uloga interkulturalne komunikativne kompetencije (IKK) u procesu učenja i nastave stranih jezika. IKK se bazira na konceptima kritičke svesti i kritičkih znanja pojedinaca o sebi i o drugima. Ona, stoga, predstavlja ozbiljan preduslov za obrazovanje plurilingvalnih i plurikulturalnih Evropljana koja imaju mogućnosti i kompetencije da uspostave, održe i unaprede odnose sa predstavnicima drugih (različitih) zajednica, uz kontinuirano, doživotno proširivanje i preispitivanje sopstvenih vidika i tolerancije i izgradnju višestrukih individualnih i socijalnih interkulturalnih profila.

ZAKLJUČAK: U toku svog rada na Filološkom fakultetu dr Jelena Filipović iskazala je veoma visok stepen akademskih i pedagoških kompetencija. Uzimajući u

obzir broj i kvalitet njenih naučnih i stručnih radova, njihovu aktuelnost i rezultate, angažovanje u nastavi i u radu sa studentima, kao i svestrano angažovanje na unapređenju hispanistike kod nas, njenu spremnost na saradnju i timski rad, Komisija zaključuje da dr Jelena Filipović u potpunosti ispunjava uslove da bude izabrana za redovnog profesora za naučnu oblast Hispanistika (Španski jezik) na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. Članovi Komisije sa zadovoljstvom predlažu Izbornom veću Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu da dr Jelenu Filipović izabere u zvanje redovnog profesora za naučno-nastavnu oblast Hispanistika ( Španski jezik).

U Beogradu, 26. septembra 2009.

Članovi Komisije:

dr Ivan Klajn, akademik, redovni profesor

dr Vesna Polovina, redovni profesor

dr Karlo Budor, redovni profesor španskog jezika i hispanistike  
Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

DODATAK: radna biografija sa kumulativnom bibliografijom kandidatkinje

**Dr Jelena M. Filipović Savić**

**Adresa:**

**Kuća:** Zaplanjska 99, 11000 Beograd  
tel.: 011-2461-686

**Posao:** Grupa za španski jezik i hispanske književnosti  
Katedra za iberijske studije  
Filološki fakultet  
Studentski trg 3, 11000 Beograd  
tel. 011-2638-622/ lok.163  
el. pošta: [jelenafbgd@gmail.com](mailto:jelenafbgd@gmail.com)

**Biografija**

Rodjena 05. 02. 1966. u Skoplju od oca Miodraga i majke Dragane; završila VIII Beogradsku gimnaziju 1984. godine; udata, suprug prof. dr Jovan V. Filipović, dipl. inž. maš.; majka Jelice i Miodraga Filipović

**Obrazovanje**

**Purdue University**, Department of Foreign Languages and Literatures, W. Lafayette, IN 47907, USA; Doktor lingvističkih nauka, Avgust 1994. Disertacija: "Serbian/English and Spanish/English code-switching: toward a more comprehensive model." Mentor: Prof. dr Robert M. Hammond. Doktorska titula nostrifikovana na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu septembra 1995.

**Purdue University**, Department of Foreign Languages and Literatures, W. Lafayette, IN, 47907, USA; Magistar filoloških nauka, Maj 1991. Teza: "The comparison of Spanish and English verbs of speaking in interlingua frames." Mentor: Prof. dr Robert M. Hammond. Magistarska titula nostrifikovana na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu septembra 1995.

**Beogradski Univerzitet**, Filološki fakultet, Katedra za španski jezik i književnost, Odsek za romanistiku, Akademski trg 3, 11000 Beograd, Dipl. profesor španskog jezika i književnosti, septembar 1988.

**Radno iskustvo:**

**Beogradski Univerzitet**, Filološki fakultet, Katedra za iberijske studije, Katedra za opštu lingvistiku, Studentski trg 3, 11000 Beograd  
Naučni saradnik (Oktobar 1995-Maj 1996)  
Docent (Maj 1996 –Novembar 2004)  
Vanredni profesor (Novembar 2004 - )

**Purdue University**, School of Liberal Arts, Department of Foreign Languages and Literatures, gostujući profesor na posleddiplomskim studijama (Maj 2006-Maj 2011)

**Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)**, Centro de Estudios Mesoamericanos, gostujući profesor na posleddiplomskim studijama (Septembar 2008 - )

**Univerzitet u Novom Sadu**, Filozofski fakultet, Katedra za Anglistiku, Stevana Musića 24, 21000 Novi Sad

Gostujući predavač na magistarskim studijama iz primenjene lingvistike (prolećni semestar 2001)

**The University of Tulsa**, Dept. of Languages, Tulsa, OK 74104-3189, USA; (Avgust 1994-Maj 1995)

Docent;

**Purdue University**, Department of Foreign Languages and Literatures; Department of Audiology and Speech Sciences, W. Lafayette, IN 47907, USA (Avgust 1989-Avgust 1994)

Asistent-predavač;

#### **Predavačko iskustvo:**

**Univerzitet u Beogradu, Filološki fakultet, Katedra za iberijske studije - osnovne studije:** Fonetika, fonologija i morfologija španskog jezika; Istorijska gramatika španskog jezika; Metodika nastave španskog jezika; Dijalektologija španskog jezika; Sintaksa I i II španskog jezika; Seminar iz španskog jezika; **Katedra za opštu lingvistiku:** Sociolingvistika

**Novi plan:** Koordinatorica svih predmeta iz španskog jezika (Španski jezik I – VIII); Fonetika i fonologija španskog jezika; Istorijska gramatika španskog jezika; Metode u nastavi stranih jezika; Komunikativna nastava španskog jezika; Sociolingvistika

**Magistarske studije na smerovima Nauka o jeziku i Metodika nastave španskog jezika:** Specijalni kurs iz nauke o španskom jeziku; Metodika nastave španskog jezika i Specijalni kurs iz metodike nastave španskog jezika;

**Novi plan: Master studije:** Istorijska sociolingvistika, Metode istraživanja u sociolingvistici; Kvalitativne metode u lingvističkim istraživanjima; Primenjena lingvistika-specijalni kurs; Hispanska lingvistika- specijalni kurs; **Doktorske studije:** Interdisciplinarnost u istraživanju odnosa jezika i društva; Sefardske studije

**Univerzitet u Novom Sadu, Filozofski fakultet, Katedra za Anglistiku – magistarske studije na smeru Nauka o jeziku:** Primenjena lingvistika

**University of Tulsa** - Struktura španskog jezika; Španska konverzacija i gramatika; Španski jezik I; Španski jezik II

**Purdue University** - Uvod u opštu lingvistiku; Španski jezik I; Španski jezik II; Španski jezik III; Intenzivan kurs španskog za talentovanu decu

**BIBLIOGRAFIJA (kumulativna)****Knjige, monografije, poglavlje u monografiji i priredjeno izdanje:**

Savić, Jelena M. 1996. *Code-switching: Theoretical and methodological issues*. Monografija Filološkog Fakulteta br. 81. Beograd: Filološki Fakultet.

Savić, Jelena M. 1997. "Non-native accent in adult second language learners: a comparison of error analyses of Serbo-Croatian and Spanish native speakers learning English." U: R. M. Hammond i M. G. MacDonald (eds). *Linguistic studies in honor of Bohdan Saciuk*. W. Lafayette, Indiana: Learning Systems Incorporated, str. 213-222. (poglavlje u monografiji)

Filipović, Jelena, C. L. Díez Plaza, J. Nikolić i A. Jiménez Mantsiou. (priredjivači). 1999. *Beohispánica - Anuario 1997-98*. Beograd: Publicación de la Embajada de España en Belgrado, Yugoslavia.

Hammond, Robert M. & Jelena Filipović. 2004. *Fonética y fonología españolas para serbiohablantes*. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva.

Filipović, Jelena. 2009. *Moć reči: Ogledi iz kritičke sociolingvistike*. Beograd: Zadužbina Andrejević.

Vučina Simović, Ivana & Jelena Filipović. 2009. *Etnički identitet i zamena jezika u sefardskoj zajednici u Beogradu*. Beograd: Zavod za udžbenike.

**Objavljeni naučni radovi:**

Savić, Jelena M. 1993. "Phonological analysis of nasal/obstruent consonant interaction in Brazillian Portuguese and American Spanish." U: E. Smith i F. Zéphir (eds.) *Proceedings of the 1992 Mid-America Linguistic Conference and Conference on Siuoan/Caddoan Languages*. Columbia, Missouri: University of Missouri-Columbia, str. 35-43.

Savić, Jelena M. 1995. "Structural convergence and language change: evidence from Serbian/English code-switching", *Language in Society*, 24 (4): 475-492.

Savić, Jelena M. 1996. "Komunikativna kompetencija u nastavi stranih jezika", *Glossa*., II (1): 27-34.

Savić, Jelena M. 1997. Teaching Spanish as a foreign language in Belgrade, Yugoslavia: A need to overcome the old ways", *Hispania*, 80 (3): 541-545.

Filipović, Jelena & Jovan Filipović. 1997. General trends in standardization of scientific terminology in Serbian: A critical analysis of the state of affairs. *International*

*Congress on Terminology*. Donostia-San Sebastián, Baskija/španija: IVAP/UZEI: str. 285-293.

Filipović Jovan i Jelena. Filipović 1998. "Uloga standardizacije terminologije u tržišnoj privredi", *Menadžment totalnim kvalitetom* , Vol. 26, No. 1: 47-50 .

Filipović, Jelena & Jovan Filipović. 1998. Primena ISO 9000 i TQM-a u visokom školstvu. *Menadžment totalnim kvalitetom* ,Vol. 26, No. 2: 153-156.

Filipović, Jelena. 1998. Novi pristup analizi preključivanja kodova. *Zbornik za filologiju i lingvistiku Matice srpske*, XLI/1: 135-145.

Filipović, Jelena. 1998. The status of Serbian as the minority language within a Serbian-American community. *Filološki pregled XXV*, 2: 147-157.

Filipović, Jelena. 1998. Varijacije unutar padeških sistema u različitim tipovima srpskih varijeteta: u prilog jedinstvenoj teoriji jezičkih promena. *Zbornik za filologiju i lingvistiku Matice srpske*, XLI/1: 135-145.

Filipović, Jelena & César L. Díez-Plaza. 2000. Los verbos de movimiento en español y en serbio: una aproximación al análisis semántico aplicado a la enseñanza de E/LE. *Filološki pregled XXVII*, 1: 121-132.

Filipović, Jelena. 2000. Integralni pristup evaluaciji znanja u nastavi stranih jezika. *Primenjena lingvistika 1: 118-128*.

Filipović, Jelena. 2001. Fokus na formu (FnaF) u savremenoj metodici nastave stranih jezika u: Julijana Vučo (ed.), *Savremene tendencije u učenju i nastavi stranih jezika*. Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, Nikšić, str. 91-110.

Filipović, Jelena. 2001. Interlanguage and error analysis in SLA theory: an account of the ESL syllable structure acquisition by Serbian native speakers. *Filološki pregled XXVIII* 1-2: 177-189.

Filipović, Jelena. 2002. Sajber materijali u nastavi L2: Nova paradigma za novo doba, u: Julijana Vučo (ed.), *Udžbenik u nastavi stranih jezika*. Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, Nikšić, str. 185-197.

Filipović, Jelena & César L. Díez-Plaza. 2003. Struktura sloga u srpskom kao L2: Tipološki faktori koji utiču na usvajanje fonoloških sistema drugih/stranih jezika. *Govor i Jezik / Speech and Language; Institut za eksperimentalnu fonetiku i patologiju govora / Institute for Experimental Phonetics and Speech Pathology*, Beograd, str. 137-147.

- Filipović, Jelena. 2002. Uloga menadžmenta terminologije u kreiranju jezičke politike i u procesu jezičkog planiranja: kako uhvatiti priključak sa svetom? *Primenjena lingvistika*, 3 str. 73-79.
- (Rad objavljen i u elektronskoj verziji, koju je priredila M. Jovanović. Elektronska verzija obuhvata integralno sve referate sa VII simpozijuma Kontrastivna, teorijska i primenjena jezička istraživanja, održanog 25-27. oktobra 2001. u Novom Sadu)
- Filipović, Jelena, Julijana Vučo & Ljiljana Đurić. 2006. Rano učenje stranih jezika u Srbiji. *Inovacije u nastavi*, 2: 113-124.
- Filipović Jelena, Julijana Vučo, Ljiljana Djurić. 2007. Critical review of language education policies in compulsory primary and secondary education in Serbia. *Current Issues in Language Planning*: Vol. 8:2: 222-242.
- Filipović, Jelena. 2007. Teorija usvajanja L2 i obrazovanje nastavnika, u: Julijana Vučo (ed.), *Uloga nastavnika u savremenoj nastavni stranih jezika*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str. 61-68.
- Filipović, Jelena. 2007. Vrednovanje znanja i organizacija ispita iz srpskog za strance prema kriterijumima međunarodnih organizacija, u: Vesna Krajišnik i Nebojša Marinković, (eds.). *Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi*. Beograd: Filološki fakultet, str. 217-226.
- Filipović, Jelena. 2007. Ideološki aspekti politike i planiranja nastave jezika, u: J. Vučo (ed.) *Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti*. Beograd: Filološki fakultet, str. 375-385.
- Filipović, Jelena & Jasmina Nikolić. 2007. Baladas y la balada: la oralidad desde unas perspectivas sociolingüísticas y antropológicas. *Filološki pregled*, XXXIV (2): 87-94.
- Filipović, Jelena. 2007. Ideologija jezika i standardizacija: istorija i budućnost srpskog standardnog varijeteta. *Primenjena lingvistika* 8. Beograd: Društvo za primenjenu lingvistiku Srbije, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu i Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu, str. 22-31.
- Filipović Jelena. & Ivana Vucina Simović. 2008. Language and identity among the Sephardim in the territories of the Former Yugoslavia. U: Sikimić, Biljana & Tijana Ašić (eds.). *The Romance Balkans*, Serbian Academy of Science and Arts, Special Editions No. 103. Belgrade: SANU/Institute for Balkan Studies, pp. 303-317.
- Filipović, Jelena. 2008. Engleski kao lingua franca: implikacije za testiranje i evaluaciju u formalnom obrazovanju. U: J. Vučo (ed.) *Evaluacija u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str. 289-302.

- Filipović Jelena. 2008. Interkulturalna komunikativna kompetencija u nastavi stranih jezika, u: Julijana Vučo (ed.), *Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str. 87-98.
- Filipović, Jelena. 2009. Srpski kao jezik obrazovanja za romsku decu iz readmisije i interno raseljenu romsku decu: model jezičke podrške, u: J. Vučo (ed.), *Individualizacija u nastavi jezika*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, str.
- Filipović Jelena. (u štampi). Cultural models and variation in oral narratives, u: J. Nikolić (ur.) *Advances in Oral Literature Research*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.
- Vučina-Simović, Ivana & Jelena Filipović. (u štampi). La lengua como recurso social: el caso de las mujeres sefardíes de los Balcanes. En: P. Díaz Mas & M. Sánchez Pérez (editoras). *Los sefardíes de Turquía y los Balcanes: identidad y mentalidades en textos de los siglos XIX y XX*. Madrid: CSIC.
- Jelena Filipović, Julijana Vučo & Ljiljana Djurić. (u štampi). From language barriers to social capital: Serbian as L2 for Roma children. *Second Language Research Forum (SLRF): Exploring SLA: Perspectives, positions and practices*. Manoa: University of Hawai'i Press.

**NAPOMENA: radovi u štampi nisu uključeni u brojčanu evaluaciju postignuća u tabeli u sažetku referata.**

**Učešće na naučnim skupovima:**

- Savić, Jelena M. 1991. "The communicative function of word order in English, Spanish and Spanish/English bilingualism", *XII Symposium on Spanish and Portuguese Bilingualism*, Florida International University, Miami, Florida, Januar 1991.
- Savić, Jelena M. 1992. "Positive transfer of accent in second language acquisition: the Spanish/Serbo-Croatian case", *XIII Symposium on Spanish and Portuguese Bilingualism*, University of Massachusetts at Amherst, April 1992.
- Savić, Jelena M. 1993. "Markedness and the acquisition of ESL onsets and codas", *TESOL '94*, Baltimore, Maryland, Mart 1993.
- Savić, Jelena M. 1994. "Code-switching as a mechanism of structural convergence and language change: evidence from Serbian/English code-switching", *NWAV (New Ways of Analyzing Variation) 23*, Stanford, California, Oktobar 1994.
- Savić, Jelena M. 1994. "Spanish/English code-switching in edited discourse", *XV Symposium on Spanish and Portuguese Bilingualism*, New Brunswick, New Jersey, Novembar 1994.

- Savić, Jelena M. 1996. "Studying Spanish in Belgrade, Yugoslavia. Teachers' attitudes and assumptions about foreign language teaching." *78th Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*. Orlando, Florida, 8-11 avgust, 1996.
- Filipović, Jelena & Jovan Filipović. 1997. General trends in standardization of scientific terminology in Serbian: A critical analysis of the state of affairs. *International Congress on Terminology*. Donostia-San Sebastián, Baskija/španija, 12-14 novembar, 1997.
- Filipović, Jovan & Jelena Filipović. 1998. Uloga standardizacije terminologije u trzisnoj privredi. *Drugo Jugoslovensko savetovanje "Razvoj i realizacija nacionalne strategije unapredjenja kvaliteta"*, Kopaonik, mart 1998.
- Filipović, Jelena & Jovan Filipović. 1998. Primena ISO 9000 i TQM-a u visokom školstvu. *25. Godisnja konferencija i Drugi Medjunarodni kongres JUSK-a*. Beograd, 26-29. 05. 1998.
- Filipović, Jelena & César L. Díez-Plaza. 1998. El tr nsfer sem ntico del serbio al espa ol: El caso de verbos de movimiento transitivos. *1998 Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*. Madrid, španija, 31. 07. - 04. 08. 1998.
- Filipović, Jelena & César L. Díez-Plaza. 1999. Struktura sloga u sprskom kao L2: Tipološki faktori koji utiču na usvajanje fonoloških sistema drugih/stranih jezika. *Jezik na pragu III milenijuma*, Beograd, YU, 25-28. 10. 1999.
- Filipović, Jelena. 2000. Integralni pristup evaluaciji znanja u nastavi stranih jezika. *Aktuelni problemi u nastavi i učenju stranih jezika*, Jugoslovensko društvo za primenjenu lingvistiku, Novi Sad, 14-15 april 2000.
- Filipović, Jelena. 2001. MenadŹment terminologije kao sastavni deo jezičkog planiranja i jezičke politike. *Godišnji skup Jugoslovenskog društva za primenjenu lingvistiku*, Novi Sad, Oktobar 2001.
- Filipović, Jelena. 2005. Teorija usvajanja L2 i obrazovanje nastavnika. Rad predstavljen na međunarodnom naučnom skupu *Uloga nastavnika u savremenoj nastavi stranih jezika*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, juni 2005.
- Filipović, Jelena, Julijana Vučo & Ljiljana Djurić. 2005. *Language education policy in Serbia: utopia or reality?* Paper presented at the 14th AILA World Congress, July 24 – 29, 2005, Madison, WI, USA.
- Filipović Jelena i Jasmina Nikolić. 2005. Baladas y la balada: oralidad y c digos socioculturales y antropol gicos. *Congreso internacional del an lisis del discurso*, Almer a, 23-25 novembar, 2005.

- Filipović Jelena. 2006. Interkulturalna komunikativna kompetencija u nastavi stranih jezika. Rad predstavljen na: *Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, juni 2006.
- Filipović, Jelena. 2006. Ideološki aspekti planiranja i nastave jezika *Savremene tendencije u nastavi jezika i književnosti*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu/American Council for International Education, april, 2006.
- Filipović Jelena. 2006. Cultural models and variation in oral narratives. Paper presented at: *AELO35 International Conference on Advances in Oral Literature*, Faculty of Philology, University of Belgrade, November 24-26, 2006.
- Filipović Jelena & Ivana Vučina Simović. 2006. Language and identity among the Sephardim in the territories of Former Yugoslavia Paper presented at: *The international linguistic conference "The Romance Balkans"*, 3-5 November 2006, Serbian Academy of Sciences and Arts (SASA), Belgrade, Organizer: Institute for Balkan Studies, Belgrade.
- Filipović, Jelena. 2006. Vrednovanje znanja i organizacija ispita iz srpskog za strance prema kriterijumima međunarodnih organizacija Filološki fakultet, Centar za srpski kao strani jezik, Međunarodni naučni skup: *Srpski kao strani jezik u teoriji i praksi*, Beograd, 20-21. oktobar 2006.
- Filipović, Jelena. 2006. Ideologija jezika i standardizacija: istorija i budućnost srpskog standardnog varijeteta. Rad predstavljen na *Kongresu primenjenih lingvista*, Društvo zaprimenjenu lingvistiku Srbije, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd, 28-30 septembar 2006.
- Filipović, Jelena. 2007. Language standardization, gender and power: traditional gender ideology and standard Serbian. Paper presented at: *Language Ideologies and Media: Texts, Practices and Policies*, 3, 4 & 5 September 2007, University of Leeds, UK.
- Filipović, Jelena. 2007. Engleski kao lingua franca: implikacije za testiranje i evaluaciju u formalnom obrazovanju . Rad predstavljen na međunarodnom naučnom skupu: *Evaluacija u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, oktobar 2007.
- Filipović, Jelena 2008. Srpski kao jezik obrazovanja za romsku decu iz readmisije i interno raseljenu romsku decu: model jezičke podrške. Rad predstavljen na međunarodnom naučnom skupu: *Individualizacija u nastavi jezika i književnosti*. Nikšić: Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, juni 2008.
- Vučo, Julijana, Jelena Filipović & Ljiljana Djurić. 2008. From language barriers to social capital: Serbian as L2 for Roma children. Paper presented at the *Second Language*

*Research Forum (SLRF): Exploring SLA: Perspectives, positions and practices.* University of Hawai'i, Manoa, October 17-19, 2008.

Vučo, Julijana, Jelena Filipović & Ljiljana Djurić. 2009. Studiare in una L2 – sviluppo del parlare e dello scrivere per fini scolastici. *IX Congresso dell'Associazione Italiana di Linguistica Applicata (AItLA), Oralità/Scrittura.* In memoria di Giorgio Raimondo Cardona'. Pescara, 19-20 februar 2009.

Vučina Simović, Ivana & Jelena Filipović. 2009. La lengua como recurso social: el papel de la mujer sefardí de los Balcanes. Congreso Internacional *Los sefardíes de Turquía y los Balcanes: identidad y mentalidades en textos de los siglos XIX y XX.* Grupo de Investigación Antropológica de Patrimonio y Culturas Populares del Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del CSIC y el Institut für Iberoromanistik de la Universidad de Basilea, Madrid, 23-25. juni, 2009.

#### **Predavanja po pozivu:**

- ❖ Tumačenje preključivanja kodova u savremenoj sociolingvistici. *Naučna tribina Instituta za filozofiju i društvenu teoriju.* 3. 11. 1999.
- ❖ From language barriers to social capital: Serbian as the language of education for internally displaced Roma children and Roma children returning from the European Union, *UNESCO Conference on Everyday multilingualism, jointly organised by the Austrian Federal Ministry for Education, Arts and Culture (BMUKK) and the Austrian Commission for UNESCO, on the occasion of the International Year of Languages 2008,* Eisenstadt, Austrija, 12 – 15. juni 2008
- ❖ Jezička politika i jezička obrazovna politika. U okviru ciklusa predavanja: *Jezici u obrazovnom sistemu Srbije, Kolarčev narodni univerzitet,* 6. mart, 2009.
- ❖ Jezičke obrazovne politike u Evropi, povodom 25. septembra, evropskog dana jezika. Francuski kulturni centar, 25. septembar, 2009.

#### **Objavljeni prevodi:**

- ❖ Ortega i Gaset, Hose. 1996. *Razmišljanja o tehnicima.* čačak: Gradac (Biblioteka Alef).
- ❖ Paulding, Linus (ed.). 1998. *Enciklopedija mira. Vol. 1.* Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Centar za demokratiju, Gutembergova Galaksija, str. 1-4; 10-14; 73;77-78;117-118; 125-126; 151-160;162-168; 196-201; 219-223; 242-243; 263-268; 272-273; 274-280; 349-363;

#### **Profesionalne aktivnosti:**

- ❖ Upravica Katedre za iberijske studije Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu (Decembar 2006 - )
- ❖ Članica Veća doktorskih studija Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu (septembar 2008 - )

- ❖ Članica Saveta Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu (septembar 2002-septembar 2004)
- ❖ Savetnica pri pripremi i realizaciji nastavnih programa i planova za španski jezik (Filološka gimnazija i španski kao izborni jezik u osnovnim i srednjim školama) pri Ministarstvu prosvete Republike Srbije i Zavodu za unapređenje obrazovanja i vaspitanja Republike Srbije (maj 1998- );
- ❖ Nacionalna koordinatorica za rodnu ravnopravnost u obrazovanju, naimenovana od Programa Ujedinjenih nacija za razvoj (*UNDP: United Nations Development Program*) i Direkcije za rodnu ravnopravnost pri Ministarstvu za rad i socijalnu politiku Republike Srbije (april 2009 – juli 2009)
- ❖ Učesnica na međunarodnom projektu Univerziteta u Bordou, Francuska, „Izrada i projekcija primene digitalnog korpusa tekstova na jevrejsko-španskom jeziku (« *Projet de recherche pour le développement de l'édition électronique des documents judéo-espagnols* » EA 3656 AMERIBER-GRIAL, contrat quadriennal 2007-2010, Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3) (od juna 2009)
- ❖ Konsultantkinja pri Upravi za rodnu ravnopravnost, Ministarstvo za rad i socijalnu politiku RS, i UNDP na projektu afirmacije rodno osetljivog jezika i rodno osetljivih jezičkih politika (Avgust 2009-Oktobar 2009)
- ❖ Koordinatorica za Srbiju projekta QUALIROM – Quality education in Romani for Europe; projekat koordinira: University of Graz, Austria, sa sledećim partnerskim institucijama: European Centre for Modern Languages (Graz, Austria), Charles University, Prague (Czech Republic), Univerzitet u Beogradu i University Helsinki, Finland (od Oktobra 2009)
- ❖ Članica uređivačkog odbora međunarodnog naučnog časopisa *Philologia*
- ❖ Recenzentkinja pri međunarodnim časopisima *Filološki pregled*, Beograd i *Sociolinguistic Studies*, Vigo, Španija
- ❖ Članica redakcijskog odbora biblioteke INITIO, Zadužbina Andrejević, Beograd.
- ❖ Koordinatorica projekta izrade obrazovnog okvira i kurikuluma za sprski kao L2 za romsku decu u readmisiji (projekat realizuje *Roma IDP Forum*, u saradnji sa kabinetom podpredsednika Vlade Republike Srbije Božidara Djelića (kontakt: prof. dr Tinde Kovač Cerović, savetnik podpredsednika vlade) donator: *Roma Education Fund*, međunarodni konzorcijum koji koordinira *Dekadu inkluzije Roma* u devet zemalja Centralne i Južne Evrope (Oktobar 2007 – April 2008)
- ❖ Ko-organizatorica sa upravom Instituta Servantes serije predavanja za profesore španskog jezika, (23 – 24. novembar, 2007)
- ❖ Ko-autorka (sa doc. dr Oliverom Durbabom i doc. dr Radmilom Popović) seminara iz primenjene lingvistike za predavače stranih jezika u Centru za strane jezike pri Zadužbini Ilije M. Kolarca, Septembar 2006.
- ❖ Članica kurikularnog tima na projektu Funkcionalno obrazovanje odraslih Roma (realizator projekta: Institut za andragogiju i pedagogiju Filozofskog fakulteta, u saradnji sa MPSRS, Ministarstvom za rad i socijalnu politiku i Tržitem rada RS; donator: *Roma Education Fund*, međunarodni konzorcijum koji koordinira *Dekadu inkluzije Roma* u devet zemalje Centralne i Južne Evrope (Decembar 2005 - maj 2006)
- ❖ Članica oblasne komisije za jezik i komunikaciju i podkomisije za strane jezike pri Ministarstvu prosvete i sporta Republike Srbije, angažovana na izradi

- programa za osnovne i srednje škole u okviru reforme kurikuluma (Oktobar 2002 – April 2004)
- ❖ Ko-autorka (sa Jasnom Stojanović i Zoranom Milićević) didaktičkog paketa (udžbenik, radna sveska, priručnik za nastavnike, audio kasete i CD) za nastavu i učenje španskog *¡Hola, amigos!* za 1. i 2. razred osnovne škole u izdanju Zavoda za udžbenike i nastavna sredstva.
  - ❖ Recenzentkinja za udžbeničku literaturu iz oblasti španskog kao stranog jezika za osnovnu i srednju školu i unverzitetku lingvističku literaturu iz oblasti hispanistike, Zavod za udžbenike, Beograd (mart 2003 - )
  - ❖ Članica ispitne komisije na ispitima za proveru znanja španskog kao stranog jezika - DELE (Diploma del español como lengua extranjera), koje organizuju *Ministerio de Educación y cultura de España, Instituto Cervantes & Universidad de Salamanca*, Maj 1998; Novembar 1998.
  - ❖ Koordinatorica projekta “Škole - mostovi solidarnosti», u okviru koga su, uz saradnju sa Crvenim krstom Španije i Crvenim krstom Kragujevca, studenti IV godine osnovnih studija na Grupi za španski jezik i hispanске književnosti, u okviru predmeta Metodika nastave španskog jezika, organizovali i održali uvodni kurs španskog jezika i civilizacije za učenike osnovnih škola Kragujevačke regije (jeseni i prolećni semestar 2001-2002).
  - ❖ Glavna i odgovorna urednica elektronskog časopisa *BEOHISPANICA* koji objavljuje naučne radove iz oblasti hispano-slovenske lingvistike, književnosti i društvenih nauka; ko-osnivači Ambasada španije u Beogradu i Centar srpsko-španskog prijateljstva u Beogradu (1997-2000)  
(<http://www.spanija.org.yu/beohispa>);
  - ❖ Članica upravnog odbora Srpskog društva za strane jezike i književnosti;
  - ❖ Članica Jugoslovenskog udruženja za primenjenu lingvistiku;
  - ❖ Saradnica na projektu Indiana Dialect Survey (koordinator i organizator Dr Becky Brown, Purdue University, USA), 1989-1994.
  - ❖ Saradnica u listu *Svet reči* (Srednjoškolski časopis za srpski jezik i književnost). Objavljeni tekstovi:
    - Savić, Jelena. 1997. O pisanju. *Svet reči* (1): 41-44.
    - Savić, Jelena. 1997. Svet oko nas: zapažanja i kako ih preneti u pisanu reč. *Svet reči* (2-3): 76-69.

#### **Akadska priznanja:**

- ❖ Nagrada za akademsko dostignuće, *XIV svetski kongres Društava za primenjenu lingvistiku*, jula 2005. godine na University of Wisconsin, Madison, USA.
- ❖ Nagrada za akademsko dostignuće *AATSP-a (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese)* radi učešća i predavljanja rada na *78 Godišnjoj Konferenciji AATSP* u Orlando, Florida, SAD.
- ❖ *Purdue Research Summer Grant for Ph.D. research. 1994.*
- ❖ *Purdue Research Summer Grant for Ph.D. research. 1993.*
- ❖ *Purdue Research Summer Grant for Ph.D. research. 1992.*

#### **Mentorstva i učešća u doktorskim komisijama:**

#### **Odbranjene doktorske disertacije:**

1. Ana Jovanović, Department of Foreign Languages and Literatures, Purdue University, W. Lafayette, IN, USA, Septembar, 2008. Tema: *Studentska i profesorska percepcija nastavnog konteksta (Student and teacher perception of their learning environment)*, učešće u komisiji za ocenu i odbranu disertacije

2. Ana Kuzmanović Jovanović, Katedra za iberijske studije Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu, Maj 2009. Tema: *Diskurzivne prakse kao odraz odnosa jezika i roda u društvu Španija*, mentorstvo

#### **Doktorske disertacije u izradi (mentorstva):**

3. Odlukom Naučno-nastavnog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu od 15. maja 2007. imenovana za mentora pri izradi doktorske disertacije mr Ivane Vučine Simović, na temu *Stavovi govornika prema jevrejsko-španskom jeziku: u prilog stvaranju tipologije održavanja/zamene jezika*

4. Odlukom Naučno-nastavnog veća Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu od 22. aprila 2009. imenovana za mentorapri izradi doktorske disertacije mr Ljiljane Đurić, na temu *Strani jezici u obrazovnoj politici Srbije tokom poslednjih šest decenija: činioci, modeli, perspektive*.

#### **Odbranjeni magistarski radovi i magistarski radovi u izradi (mentorstva):**

1. Ana Kuzmanović, Magistarski rad pod nazivom: *Analiza fonoloških promena u graničnim varijetetima zapadnog dela Iberijskog poluostrva: u prilog univerzalnoj teoriji jezičke promene* odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu 19. marta 2004. godine.

2. Ivana Vučina, Magistarski rad pod nazivom: *Uslovi i brzina zamene jezika u sefardskoj zajednici u Beogradu* odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu marta 2005. godine

3. Snežana Dimitrijević, Magistarski rad pod nazivom *Analiza leksičkog fonda na osnovu jezičkog materijala korišćenog u nastavi španskog jezika na Grupi za španski jezik i književnost Filološkog fakulteta Univerziteta u Beogradu*, odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu juna 2005. godine.

4. Maja Andrijević, «*Uloga hiperteksta u razumevanju čitanja: provera hipoteze o značaju opažanja u usvajanju jezičkog materijala u L2*», odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu juna 2007. godine.

5. Dimitrije Pešić, *Uticaj balkanskih jezika na jevrejskošpanski na primeru prozних tekstova u periodici beogradskih i sarajevskih Sefarda*, odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu novembra 2007. godine.

6. Anela Murgu, Magistarski rad pod nazivom: *Uloga jezičke politike u revitalizaciji jevrejsko-španskog u Izraelu (The role of language policy in revitalization of Judeo-Spanish in Israel)*, odbranjen na Department of Foreign Languages and Literatures, Purdue University, W. Lafayette, IN, USA, 21 april, 2009.

7. Margita Petrović, Magistarski rad pod nazivom: *Nauatl-špansko preključivanje kodova u dvojezičnim zajednicama u Meksiku (La alternancia de códigos: náhuatl y español en las comunidades bilingües mexicanas)*, prijavljen na Departmanu za mezoameričke studije Meksičkog nacionalnog autonomnog univerziteta (*Departamento de Estudios Mesoamericanos, Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM*), odbrana zakazana za septembar 2009.

#### **Mentorstva pri izradi master radova:**

8. Irina Basta. *Usvajanje stranog jezika kod dece u formalnom obrazovanju*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u januarском ispitnom roku 2009.

9. Tijana Pištignjat. *Postignuća učenika osnovnih škola u Srbiji uz primenu novih nastavnih programa i novih udžbenika za španski kao strani jezik*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u januarском ispitnom roku 2009

10. Bojana Antić. *Nastava i usvajanje stranog jezika*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u aprilском ispitnom roku 2009

11. Evelina Šaponjić-Jovanović. *Zamena i smrt jezika- studija slučaja: gvarani*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u aprilском ispitnom roku 2009.

12. Milena Ivanović. *Jezička obrazovna politika u Španiji*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u aprilском ispitnom roku 2009.

13. Tijana Pištignjat. *Nastava španskog jezika u Srbiji*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u aprilском ispitnom roku 2009.

14. Jasmina Bučevac. *La gramática del español como lengua extranjera en la enseñanza comunicativa*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u junском ispitnom roku 2009.

15. Melita Šulović. *Značaj pesme i igre u učenju stranog jezika kod dece*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u septembarskom ispitnom roku 2009.

14. Maja Zgonjanin. *Jezik i rod*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u septembarskom ispitnom roku 2009.

16. Kristina Kržanović. *Kulturološko-socijalna podloga nastanka špansko-engleskog preključivanja kodova*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u septembarskom ispitnom roku 2009.

17. Vukašin Stojiljković. *Sociolingvistički aspekti dvoizgovornosti srpskog standardnog jezika – ekavica i ijekavica od vuka do danas*. Master rad odbranjen na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu u septembarskom ispitnom roku 2009.

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ  
ФИЛОЛОШКО-ЈАЗИЧНИ ФАКУЛТЕТ

ПРИМЉЕНО 11 NOV 2010			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	27521		

Научном већу области друштвених и хуманистичких наука  
Београду

На основу одлуке са седнице Већа одржане 26. октобра, 2010. године (бр. одлуке 2654/1 од 3. новембра 2010 године) обраћамо вам се са додатним образложењем у вези са рефератом за избор ванредног професора др Јелене Филиповић у звање редовног професора Филолошког факултета Универзитета у Београду.

1. Поводом питања у вези са рангирањем часописа *Current Issues in Language Planning* у коме је кандидаткиња објавила рад 2007. године, и који је комисија рангирала као Р-51а и доделила му 8 бодова (рад под редним бројем 2 на листи објављених радова у реферату), наводимо следеће. Из прилога бр. 1 јасно се види да се часопис 2009. године, када је реферат писан, налазио на *Thomson Scientific* листи (у међувремену листа је променила назив у *Thomson Reuters*) најутицајнијих академских часописа. Чињеница да се 2010. године не налази на овој листи је вероватно условљена променом издавачке куће часописа (часопис је до 2008. штампала издавачка кућа Multilingual Matters, а од тада Routledge).

ИСТИЧЕМО ЧИЊЕНИЦУ ДА ИЗДАВАЧКЕ КУЋЕ САМЕ ПОДНОСЕ ЗАХТЕВ ЗА ПОЗИЦИОНИРАЊЕ НА *THOMSON SCIENTIFIC* ЛИСТИ, ТЕ НЕ ПОСТОЈИ АПСОЛУТНИ АКАДЕМСКИ КРИТЕРИЈУМ НА ОСНОВУ КОГА СЕ ЧАСОПИС УКЉУЧУЈЕ НА ЛИСТУ. ТАКОЂЕ, ИЗ ЧЛАНКА ЕЛЕКТРОНСКИ ИЗВОРИ ИНФОРМАЦИЈА У НАУЦИ: ЗНАЧАЈ, ВРСТЕ, ДОСТУПНОСТ, ПРОЦЕНА ВРЕДНОСТИ, ДР СТЕЛЕ ФИЛИПИ-МАТУТИНОВИЋ, ДИРЕКТОРКЕ УНИВЕРЗИТЕТСКЕ БИБЛИОТЕКЕ СВЕТОЗАР МАРКОВИЋ (ПРИЛОГ 2) ЈАСНО СЕ ВИДИ ДА СЕ ИМПАКТ ФАКТОР ЗА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКЕ НАУКЕ НЕ ОБРАЧУНАВА. ЦИТИРАМО:

„Имајте у виду да **Импакт Фактор часописа представља цитираност посматраних часописа само у оним часописима који су укључени у Science Citation Index и Social Science Citation Index, и да сви евентуални цитати радова из тих часописа који се појављују у књигама или у часописима који нису укључени у ове цитатне индексе немају никаквог утицаја на вредност Импакт Фактора. Због тога што се резултати истраживања из области хуманистичких наука још увек великим делом објављују у књигама, Импакт Фактор за часописе из ових научних области се и не израчунава и њихова ранг листа не постоји**“ (Филипи-Матутиновић, електронски документ, стр. 21)

Када се ради о вредновању горе наведеног часописа, *Current Issues in Language Planning*, који се приређује у Аустралији, има међународни уређивачки одбор, а штампа се у Великој Британији, неопходно је позвати се на истраживање аустралијске владине агенције (*Australian Research Council*), а у оквиру пројекта за позиционирање аустралијских часописа на светској академској сцени (*Excellence in Research for Australia – ERA*) о светском рангирању часописа из примењене лингвистике (в. прилог 3). Према свеобухватном истраживању које је обављено на основу светске базе апстраката *Linguistic and Language Behavior Abstracts* рангирани су часописи из примењене лингвистике, часописи су рангирани према областима, именима најфреквентије цитираних аутора и према повезаности са

темама примењене лингвистике. Према рејтинг листи *Australian Research Council-a* из 2010. године, сви светски часописи се класификују у категорије: А\* (првих 5% часописа), А (следећих 10%, дакле првих 15%), Б (следећих 20%, дакле првих 30%) и Ц (следећих 20%, дакле, горњих 50% од укупног броја светских часописа). **КАО ШТО СЕ МОЖЕ ВИДЕТИ ИЗ ТАБЕЛЕ 4.2. НА СТР. 04.5 У ПРИЛОГУ 3, CURRENT ISSUES IN LANGUAGE PLANNING НАЛАЗИ СЕ У КАТЕГОРИЈИ А, ШТО ГА СВРСТАВА У ГОРЊИХ 15% СВИХ СВЕТСКИХ ЧАСОПИСА ИЗ ОБЛАСТИ ПРИМЕЊЕНЕ ЛИНГВИСТИКЕ.**

2. Такође, с обзиром да се на Филолошком факултету настава обавља према обједињеном акредитованом студијском програму **ЈЕЗИК, КЊИЖЕВНОСТ, КУЛТУРА (ЈКК)** на основним, мастер и докторским студијама, факултету су неопходни наставници који покривају шири спектар научних области, и који имају компетенције да предају у оквиру овог новог интердисциплинарног програма на свим нивоима студија. Тако, поред основне области (хиспанистика, заступљене кроз истраживања из Сефардских студија и методике наставе шпанског језика), радови кандидаткиње покривају и области као што су социолингвистика, језичка политика и планирање и критичка социолингвистика. Из реферата се може видети да кандидаткиња већ годинама предаје предмет Социолингвистика на основним студијама. На прошле године акредитованим (ЈКК) мастер и докторским студијама предаје предмете Специјалне теме из примењене лингвистике и Специјалне теме из социолингвистике (мастер студије), односно предмете Интердисциплинарност у истраживању односа језика и друштва и Сефардске студије (докторске студије).

3. Исто тако, желели бисмо да још скренемо пажњу чланова Већа на чињеницу да је у претходним изборним периодима кандидаткиња објавила две монографије од међународног значаја, једну на енглеском и другу на шпанском језику, обе са међународним рецензијама:

Savić, Jelena M. 1996. *Code-switching: Theoretical and methodological issues*. Monografija Filološkog Fakulteta br. 81. Beograd: Filološki Fakultet (рецензенти: prof. dr Robert M. Hammond, Purdue University, USA, и проф. др Ранко Бугарски), и

Hammond, Robert M. & Jelena Filipović. 2004. *Fonética y fonología españolas para serbiohablantes*. Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva (рецензенти: prof. dr Frank Nuessel, University of Louisville, USA, и prof. dr Javier García González, Universidad Autónoma de Madrid).

Уз то, кандидаткиња је ауторка већег броја чланака на српском, енглеском и шпанском језику у врхунским домаћим (*Зборник за филологију и лингвистичку Матицу српске, Филолошки преглед*, и др.) и међународним часописима (*Hispania, Language in Society*). **ИСТИЧЕМО ДА ЈЕ ТИМЕ ДР ФИЛИПОВИЋ ВЕЋ У ПРЕТХОДНИМ ИЗБОРНИМ ПЕРИОДИМА У ЗВАЊУ ДОЦЕНТА И ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА ЗНАЧАЈНО ДОПРИНЕЛА АФИРМАЦИЈИ ЛИНГВИСТИЧКИХ И ФИЛОЛОШКИХ ИЗУЧАВАЊА ИЗ СРБИЈЕ НА МЕЂУНАРОДНОЈ СЦЕНИ.**

4. С обзиром на чињеницу да је од расписивања конкурса на који се пријавила проф. др Јелена Филиповић прошло готово годину и по дана, због изостанка кворума на матичном факултету, и због немогућности да се у потпуности разлуче тек недавно успостављени и недовољно утемељени критеријуми Универзитетског већа друштвено-хуманистичких наука, молимо Веће да у обзир узме и библиографију радова кандидаткиње који су објављени пошто је она предала документацију за избор. Нови објављени радови готово дуплирају број бодова из првобитно написаног реферата (29 + 24 бода постигнута за последњих годину и по дана). Библиографија се налази у прилогу бр. 4.

**Прилози:**

Бр. 1: Листа часописа са *Thomson Cientific* из априла 2009. године на којој се налази часопис *Current Issues in Language Planning*

Бр. 2: Чланак др Стеле Филипи-Матутиновић, директорке Универзитетске Библиотеке *Светозар Марковић*: „Електронски извори у науци: значај, врсте, доступност, процена вредности“, доступно на: <http://kobson.nb.rs/upload/documents/oNamaPredavanja/PR2010TekstZaDoktorante.pdf>, због дужине чланка (77 страна) прилажемо насловну и страну бр. 23 на којој је поменути цитат

Бр. 3: Чланак о рангирању часописа *Current Issues in Language Planning* на светској академској сцени према истраживању владине организације *Australian Research Council* из 2010. године

Бр. 4: Ажурирана библиографија кандидаткиње (од потписивања реферата до данас)

**ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:**



др Иван Клајн, академик, редовни професор



др Весна Половина, редовни професор



др Карло Будор, редовни професор шпанског језика и хиспанистике  
Филозофски факултет Свеучилишта у Загребу

PRILOG BR. 1 - DOKUMENTY PRISTUPJENO  
**SCIENCE LINKS - SEARCH RESULTS** 19.04.2009.

Journals starting with C

**A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z**

Use the A-Z links above to find a Journal.

Alternatively, use the search box below.

Enter terms to search:

Select boolean search type:  AND

ISSN	NAME	EISSN
0101-3262	CADERNOS CEDES	
0100-1574	CADERNOS DE PESQUISA	
0104-8333	CADERNOS PAGU	
1782-4907	CAECULUS	
0771-6524	CAHIERS DE L INSTITUT DE LINGUISTIQUE DE LOUVAIN	
0008-0594	CALCIFIED TISSUE RESEARCH	
0008-0624	CALCOLO	
0944-2669	CALCULUS OF VARIATIONS AND PARTIAL DIFFERENTIAL EQUATIONS	
1556-1283	CALIFORNIA FOLKLORE QUARTERLY	
0008-1221	CALIFORNIA LAW REVIEW	
0161-2492	CALLALOO	1080-6512
0364-5916	CALPHAD-COMPUTER COUPLING OF PHASE DIAGRAMS AND THERMOCHEMISTRY	
0959-7743	CAMBRIDGE ARCHAEOLOGICAL JOURNAL	
0008-1973	CAMBRIDGE LAW JOURNAL	
0954-5867	CAMBRIDGE OPERA JOURNAL	
0963-1801	CAMBRIDGE QUARTERLY OF HEALTHCARE ETHICS	

1568-0061	CURRENT DRUG TARGETS - CARDIOVASCULAR & HEMATOLOGICAL DISORDERS	
1568-0088	CURRENT DRUG TARGETS - IMMUNE ENDOCRINE & METABOLIC DISORDERS	
1568-0053	CURRENT DRUG TARGETS - INFECTIOUS DISORDERS	
1573-4080	CURRENT ENZYME INHIBITION	
0271-3683	CURRENT EYE RESEARCH	
1522-8037	CURRENT GASTROENTEROLOGY REPORTS	
1566-5232	CURRENT GENE THERAPY	
0172-8083	CURRENT GENETICS	
1389-2029	CURRENT GENOMICS	
1546-9530	CURRENT HEART FAILURE REPORTS	
1558-8211	CURRENT HEMATOLOGIC MALIGNANCY REPORTS	
1540-3408	CURRENT HEMATOLOGY REPORTS	
1540-3416	CURRENT HEPATITIS REPORTS	
0011-3530	CURRENT HISTORY	
1548-3568	CURRENT HIV/AIDS REPORTS	
1522-6417	CURRENT HYPERTENSION REPORTS	
1573-4021	CURRENT HYPERTENSION REVIEWS	
1573-3955	Current Immunology Reviews	
1523-3847	CURRENT INFECTIOUS DISEASE REPORTS	
1352-0520	CURRENT ISSUES IN LANGUAGE AND SOCIETY	
* 1466-4208	<u>CURRENT ISSUES IN LANGUAGE PLANNING</u>	
0737-7851	CURRENT ISSUES IN PSYCHOANALYTIC PRACTICE	



Beograd, 22. april 2010.

Ovo delo je licencirano licencom Creative Commons Autorstvo-Nekomercijalno-Deliti pod istim uslovima 3.0 Srbija. Da biste videli kopiju ove licence, pogledajte <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/rs/> ili pošaljite pismo Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California, 94105, USA.

## Dr Stela Filipi-Matutinović

Univerzitetska biblioteka «Svetozar Marković», Beograd  
e-mail: [stela@unilib.bg.ac.rs](mailto:stela@unilib.bg.ac.rs), [www.unilib.bg.ac.rs](http://www.unilib.bg.ac.rs)

# ELEKTRONSKI IZVORI INFORMACIJA U NAUCI

## značaj, vrste, dostupnost, procena vrednosti

### UVOD

Ovaj tekst je nastao kao rezultat dugogodišnjeg rada u oblasti naučnih informacija u Univerzitetskoj biblioteci «Svetozar Marković» u Beogradu i kao izraz potrebe da se polaznicima kurseva za doktorante i mlade istraživače pruži širi uvid u problematiku naučnih informacija, što je nemoguće postići u okviru jednodnevnog kursa. Ovo je treća verzija i u planu je da se za svaku školsku godinu uradi revizija i unesu najnovije informacije.

Cilj kurseva koje već više godina vode bibliotekari Univerzitetske biblioteke «Svetozar Marković» i Narodne biblioteke Srbije je da se polaznici ukratko upoznaju sa sistemom komunikacije i verifikacije rezultata u nauci, autorskim pravima i zakonima koji ih regulišu, raspoloživim izvorima naučnih informacija u Srbiji i načinom njihovog vrednovanja. Senat Univerziteta u Beogradu usvojio je 2010. da ovaj kurs postane obavezni deo doktorskih studija na Univerzitetu u Beogradu.

Nadamo se da će praktična znanja stečena na kursu pomoći da efikasno pretražujete sve raspoložive izvore i pronađete informacije koje su vam potrebne, a teorijska osnova koja je u ovom tekstu data poslužiti da bolje razumete funkcionisanje sistema naučnih informacija. I ne zaboravite da svaki put kada imate neki informacioni problem, vama na raspolaganju stoje bibliotekari u mreži naučnih biblioteka Srbije, čiji je glavni zadatak da vam pomognu da takve probleme rešite.

pretraživači pregledaju nisu identične, tako da treba koristiti oba. Deo materijala dostupan je u punom tekstu, a deo nije, ali je često moguće naći meil adrese autora, koji su najčešće spremni da besplatno pošalju svoje radove u digitalnoj formi ako im se direktno obratite. A ako vam je nešto potrebno a autor vam ne odgovori, služba međubibliotečke pozajmice naših univerzitetskih biblioteka vam je takođe uvek na raspolaganju.

Druga opcija, ukoliko želite da pretražujete samo onu literaturu do koje imate pristup odmah, je da pretražujete bazu podataka o časopisima preko servisa Elečas i odgovarajuće servise za elektronske časopise koji su u Srbiji dostupni preko KoBSON-a. Možete koristiti i Google Scholar pretraživač za istovremeno pretraživanje svih servisa, tako što ćete u opciji „PREFERENCES“ podesiti da se pretražuju samo izvori dostupni preko konzorcijuma KoBSON. Detaljno uputstvo dato je na adresi : <http://kobsonbeta.nb.rs.proxy.kobsonbeta.nb.rs:2048/upload/documents/GoogleScholarPodesavanje.pdf>

Ukoliko vam je potrebna starija literatura, časopisi koji postoje u fondovima biblioteka u Srbiji mogu se pronaći na KoBSON stranici preko servisa *Pretraživanje časopisa*. Pretražuje se preko naslova časopisa i dobija se lista časopisa koji sadrže tražene reči u naslovu. Kada se pored naslova željenog časopisa klikne na «Detalji», dobijaju se podaci o izdavaču, lista biblioteka sa adresom, telefonom i podacima o godištima časopisa koje ta biblioteka poseduje u štampanom obliku od 1984. Ako izaberete opciju *Elektronski časopisi* dobićete listu sa linkovima do svih servisa elektronskih časopisa na koje je KoBSON pretplaćen.

Ukoliko ste zainteresovani samo za noviju literaturu u elektronskom obliku, koristite KoBSON-ov servis *EleČas*. Prvo bi bilo poželjno znati koji su vodeći časopisi u naučnoj oblasti kojom se bavite.

Kada želite da vidite koji su vodeći časopisi u nekoj naučnoj oblasti i šta je od toga dostupno u Srbiji, preko servisa EleČas izaberete oblast u koju časopis spada i dobijate listu, rangiranu prema uticajnosti, odnosno Impakt Faktoru određenom na osnovu citiranosti datih časopisa u svetskoj literaturi u poslednjoj godini za koju je definisan u bazi podataka Journal Citation Reports koju svake godine ažurira Thompson Reuters. Kategorije su date na engleskom jeziku prema kategorijama koje se koriste u Journal Citation Reports.

Imajte u vidu da Impakt Faktor časopisa predstavlja citiranost posmatranih časopisa samo u onim časopisima koji su uključeni u Science Citation Index i Social Science Citation Index, i da svi eventualni citati radova iz tih časopisa koji se pojavljuju u knjigama ili u časopisima koji nisu uključeni u ove citatne indekse nemaju nikakvog uticaja na vrednost Impakt Faktora. Zbog toga što se rezultati istraživanja iz oblasti humanističkih nauka još uvek velikim delom objavljuju u knjigama, Impakt Faktor za časopise iz ovih naučnih oblasti se i ne izračunava i njihova rang lista po uticajnosti ne postoji, no i njih je moguće pronaći prema engleskom nazivu oblasti kojoj pripadaju na isti način kao i sve ostale.



## AUSTRALIAN APPLIED LINGUISTICS IN RELATION TO INTERNATIONAL TRENDS

*Richard B Baldauf, School of Education, University of Queensland*

*Richard B. Baldauf, Jr. is Professor of TESOL in the School of Education at the University of Queensland and a former member of the Executive of the International Association of Applied Linguistics (AILA). He has published numerous articles in refereed journals and books. He is co-editor of *Language Planning and Education in Australasia and the South Pacific* (Multilingual Matters, 1990), principal researcher and editor for the *Viability of Low Candidature LOTE Courses in Universities* (DEET, 1995) and co-author with Robert B. Kaplan of *Language Planning from Practice to Theory* (Multilingual Matters, 1997) and *Language and Language-in-Education Planning in the Pacific Basin* (Kluwer, 2003). He is co-author with Zhao Shoubui of *Planning Chinese Characters: Evolution, Revolution or Reaction* (Springer, 2008).*

*Robert B Kaplan, University of Southern California*

*Robert B. Kaplan is Emeritus Professor of Applied Linguistics at the University of Southern California. He has published numerous books and articles in refereed journals and written several special reports to government both in the US and elsewhere. He is the founding Editor-in-Chief of the *Annual Review of Applied Linguistics* and is a member of the editorial board of the 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> editions of the *Oxford International Encyclopedia of Linguistics* (2002). Additionally, he edited the *Oxford Handbook of Applied Linguistics*. He has served as President of the *National Association for Foreign Students Affairs*, of TESOL, and of the *American Association for Applied Linguistics*.*

Applied linguistics is a diverse field, comprising a substantial number of sub-fields, sub-specialisations and related fields. To see that this is the case one need only examine the various handbooks and encyclopaedic references that have been published in the last ten years to see the wide range of topics that have been covered. As with many professional areas in academia, Applied Linguistics is organised around national organisations, with its international structure being a loose confederation known as the International Association of Applied Linguistics (AILA). Given these diverse academic and structural arrangements, it should not be surprising if academics within different national associations were to cluster around different interests within the field. This study explores the question of what emphases are found in various parts of the world in Applied Linguistics, and in particular, the relationship of Australian Applied Linguistics to international trends using a structural text analysis of abstracts related to Applied Linguistics as well as an historical review of the trends involved.

## INTRODUCTION

Applied linguistics is a diverse field that is comprised of a substantial number of sub-fields, sub-specialisations and related fields. To see that this is the case, one need only examine the various handbooks and encyclopaedic references that have been published in the last ten years to see the wide range of topics that have been covered.<sup>1</sup> Another indication of this diversity is that up until 2005 the International Association of Applied Linguistics (AILA) had 24 different “Scientific Commissions” that represented the various areas of Applied Linguistics.<sup>2</sup>

In the current Australian context where the Australian government is putting together a research evaluation process (Excellence in Research for Australia – ERA), this diversity may mean that research in Applied Linguistics is categorised under a number of different research codes. Finally, even the name Applied Linguistics is somewhat controversial, for example, as some would prefer the term Educational Linguistics (e.g. Spolsky 1978; Spolsky 1999; Spolsky and Hult 2008).

Regardless of the term used, most applied linguists would agree there are a number of ‘core’ activities that comprise the field. To indicate how specific disciplines are related to the various specialised areas in Applied Linguistics, Table 4.1, column 1 lists the disciplines that are encompassed by (E), are a major contributor to (C), or are linked with (L) Applied Linguistics. These in turn, are related to particular areas of applied linguistic research, as shown in column 2. The categories in column 1 are clearly broader than those in column 2, and may contribute to several areas of research.

Representing Applied Linguistics from these two perspectives suggests a taxonomy that links the disciplinary roots of Applied Linguistic to its current research – work that is then reviewed in the traditional way in the final section of this chapter. Taking such a broad view not only reflects the current range of applied linguistic research, but it also ensures that the work of applied linguists from various backgrounds is represented. This attempt to summarise the research work done over the past decade through the classification given in column 2 of Table 4.1, is based on some informal research exploring the scope of the field.<sup>3</sup> However, as many of the sub-fields in Table 4.1 are large and complex, the discussion can only provide insights into the work being done. These sub-fields are then related to various key journals in the field (see Table 4.2) and the research that is reported in them, which forms the basis for the semantic clustering study discussed in the following section.

<b>Disciplinary areas encompassed by (E)/ Contributing to (C) / Linked to (L) Applied Linguistics</b>	<b>Major areas of applied linguistics research</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cognitive Psychology (L)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Second language acquisition (SLA)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Second language learning/teaching (E)</li> <li>• Teacher training (C)</li> <li>• Research in Literacy (C)</li> <li>• English studies (stylistics, rhetoric, discourse studies, &amp; literary studies) (L)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L2 reading and writing research (RWR)</li> <li>• Language learning and teaching (LLT)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Foreign languages (discourse, culture, and literary studies) (L)</li> <li>• Translation (E)</li> <li>• Education (L)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Second language teaching (EAP)</li> <li>• Foreign language teaching (FLT)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Language Assessment (E)</li> <li>• Language policy and planning (E)</li> <li>• Language-in-education planning (E)</li> <li>• Sociolinguistics (C)</li> <li>• Lexicography (C)</li> <li>• Politics of language (E)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bilingual and minority education</li> <li>• Instructional approaches</li> <li>• Language assessment (LA)</li> <li>• Language policy and planning (LPP)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bi/multilingualism (E)</li> <li>• Language contact (E)</li> <li>• Communications (L)</li> <li>• Media (Radio, Print, TV) (L)</li> <li>• Web links (Facebook, blogs, texting) (L)</li> <li>• Advertising (L)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Societal bilingualism and language contact (SBLC)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Language use (misuse) in professional occupational settings (E)</li> <li>• Speech pathology (L)</li> <li>• Corpus linguistics (C)</li> <li>• (Can be applied to all the disciplinary areas of study)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Language use in professional contexts (ESP)</li> <li>• Corpus linguistics</li> <li>• Critical perspectives in Applied Linguistics (CAL)</li> </ul>

**Table 4.1** Disciplinary and research areas related to Applied Linguistics

## SEMANTIC CLUSTERING OF RESEARCH IN APPLIED LINGUISTICS

The structure and relationship of the particular interests of applied linguists to topics within the field initially was explored through an analysis of articles published in applied linguistics journals over a five-year period between 2004 and 2008. The 27 key journals that were selected to represent Applied Linguistics are briefly summarised in Table 4.2. As this study was interested in the relationship of Australian Applied Linguistics to international trends, the *Australian Review of Applied Linguistics* was added to this list as a “marker” journal, while other national association journals were excluded.

### DATA COLLECTION PROCEDURES

The journals included in Table 4.2 come from a list that initially was proposed by the authors and then vetted by five other Applied Linguists,<sup>4</sup> resulting in some additions to the initial list. Full format abstracts without references were obtained from *Linguistics and Language Behavior Abstracts* (LLBA) for these 27 key journals (plus the *Australian Review of Applied Linguistics*). The LLBA abstracts include among other things the author name(s), journal title, key word descriptors, location of the author, and abstract (where available). While abstracts are not of the same genre as articles, given the survey nature of this study, they can be used to represent the advertised content of articles. Major areas of applied linguistics research (from Table 4.1) covered by each journal are suggested for each journal (See Table 4.2). The LLBA database was interrogated to obtain the total number of articles published over a five-year period (2004-2008), and 4,699 were located including book reviews, while the number was reduced to 3,072 if reviews were excluded, indicating that book reviews make up more than a third of published articles in this journal database. According to the Australian Research Council's (ARC) 2010 journal's rating list,<sup>5</sup> four journals were given the highest A\* rating, 10 were rated as A, 12 as B, and two as C. All the journals were listed in the ARC's Excellence for Research in Australia (ERA) full database on 15 October 2009, and all were rated in that database as being as 'peer reviewed' and 'scholarly'. The journals were assigned to between one and three ARC 'fields of research' categories with most being classified as being in 'linguistics' (24), followed by 'cognitive science' (8), 'specialist studies in education' (5), 'curriculum and pedagogy' (4), 'language studies' (3) and 'education studies' or 'sociology' (1 each). Thus, while the ARC would categorise these 28 journals as dominantly belonging to linguistics (86%), 36 per cent could be classified under education, while 29 per cent could be classified under cognitive science.

Journal	Major Areas	Number of Items *	ARC Rating	Field of Research Categories - ARC
<i>Australian Review of Applied Linguistics</i>	ALL	133 / 84	B	Ling/CogSci
<i>AILA Review</i>	ALL	34 / 34	B	Linguistics
<i>Annual Review of Applied Linguistics</i>	ALL	61 / 61	A*	Linguistics
<i>Applied Linguistics</i>	ALL	226 / 141	A*	Linguistics
<i>Current Issues in Language Planning</i>	LPP	117 / 101	A	Linguistics
<i>English for Specific Purposes</i>	ESP	164 / 119	B	CurrPed
<i>Intercultural Pragmatics</i>	LLT	123 / 103	A	Ling/CogSci
<i>International Journal of Applied Linguistics</i>	ALL	158 / 106	B	Ling/CogSci
<i>International Jnl of the Sociology of Language</i>	SBLC	300 / 258	C	Sociology
<i>Journal of Applied Linguistics</i>	ESP	58 / 58	C	Ling/CogSci
<i>Journal of English for Academic Purposes</i>	EAP	126 / 96	B	SpStEd/Ling
<i>Journal of Language, Identity and Education</i>	CAL	96 / 77	B	SpStEd/LangSt/Ling
<i>Jnl of Multilingual &amp; Multicultural Development</i>	SBLC	234 / 134	A	SpStEd/Ling
<i>Journal of Second Language Writing</i>	RWR	95 / 95	B	Linguistics
<i>Language Assessment Quarterly #</i>	LA	56 / 47	A	Linguistics
<i>Language Learning &amp; Technology</i>	CALL	61 / 61	B	SpStEd/Ling/LangSt
<i>Language Learning Journal</i>	LLT/SLA	125 / 97	A	Ling/CogSci
<i>Language Policy</i>	LPP	163 / 75	A	Linguistics
<i>Language Problems &amp; Language Planning</i>	LPP	178 / 58	B	Ling/CogSci
<i>Language Teaching Research</i>	LLT	90 / 90	B	CurrPed/Ling/CogSci
<i>Language Testing</i>	LA	120 / 98	A*	Linguistics
<i>Modern Language Journal</i>	FLT	498 / 173	A	CurrPed/Ling
<i>Studies in Language</i>	LING	259 / 138	A	Linguistics
<i>Studies in Second Language Acquisition</i>	SLA	371 / 101	A*	Linguistics
<i>System</i>	FLT/LLT	233 / 175	B	EdnSt
<i>TESOL Quarterly</i>	LLT/FLT	313 / 215	A	Ling/CurrPed
<i>Text &amp; Talk</i>	FLT	104 / 100	A	Ling/CogSci
<i>World Englishes</i>	SBLC	213 / 177	B	SpStEd/LangSt

**Table 4.2** Twenty-eight applied linguistics journals (2004-2008) representative of the field from LLBA

\*All articles abstracted in LLBA including reviews / and those without reviews

#Abstracts available for 2006-2008 only.

Plain text versions of the LLBA abstracts of the articles without reviews related to each of the 28 journals were grouped in a folder for analysis. The articles without reviews data were selected to keep the focus on primary research – to avoid the inclusion of textbooks and secondary sources and to avoid the problem of duplicate book reviews across journals. A text analytic clustering tool, Leximancer 3.1 (Smith 2009), was then used to analyse the relationships in the LLBA abstract texts to see what conceptual areas might be generated.

## CONCEPT AND THEME DEVELOPMENT

“Leximancer is a text analytics tool that can be used to analyse the content of collections of textual documents and to display the information visually” (Smith 2009, p. 5). The program provides a conceptual map that displays instances of concepts and their inter-relationships as themes. Relevant words are extracted from the text and the relationship between the words is used to generate concepts, and those concepts are grouped to create themes – named after the most dominant concept in the theme grouping. The program is interactive so that the analyst can remove inappropriate words (like ‘amp’ for ampersand that appears in the downloaded text version of abstracts), or add concepts or themes – for this analysis the title of each of the journals was added as a theme.<sup>6</sup>

In addition the number of themes is dynamic, i.e. the analyst is able to increase or decrease the number of themes visually and interactively, meaning that the final concept map solution is based on the considered judgment of the analyst about the nature of the possible structure of the text, in this case, for example, judgments were made based on the discipline and research areas in Applied Linguistics given in Table 4.1. Too few themes provide no grouping of the concepts while too many themes create an uninterpretable jumble of small narrowly defined themes. The themes themselves also overlap to the extent that the concepts in each theme are co-related to other concepts in the map. Table 4.3 illustrates how the number of theses – named by the strongest concept in each theme – changes depending on the level of semantic clustering selected by the analyst. Nineteen changes in the map were noted and the thirteen most prominent ones are provided in the table. The initial grouping (100% theme size) locates only two themes, *foreign*, related to the content and *source*, related to the journals. This configuration is relatively stable down to 57% theme size with *second language* and *quarterly* being added as journal descriptors and *policy* appearing in the content themes. As the clustering becomes more fine-grained, and the conceptual space is subdivided, some themes disappear when they are subdivided (e.g. analysis, article), while others emerge.

No. Themes / Themes	100%	57%	47%	43%	39%	37%	33%	32%	31%	29%	24%	23%	20%
Foreign	√*	√*	√*	√*	√*	√*	√	√	√	√	√	√	√
Policy		√	√					√	√	√	√	√	√
Writing			√	√				√	√	√	√	√	√
Classification				√	√	√				√	√	√	√
Analysis					√		√						
Foreign Language					√	√		√	√	√	√	√	√
Social					√	√	√	√	√	√	√	√	√
Research						√						√	√
Study							√*	√*	√*	√*	√*	√*	√*
Test							√						√
Article								√	√	√	√		
Learning											√		√
English												√	√
Education													√
Work													√
Germany#													√
Quarterly#		√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
Second Language#		√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√
Source#	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√	√

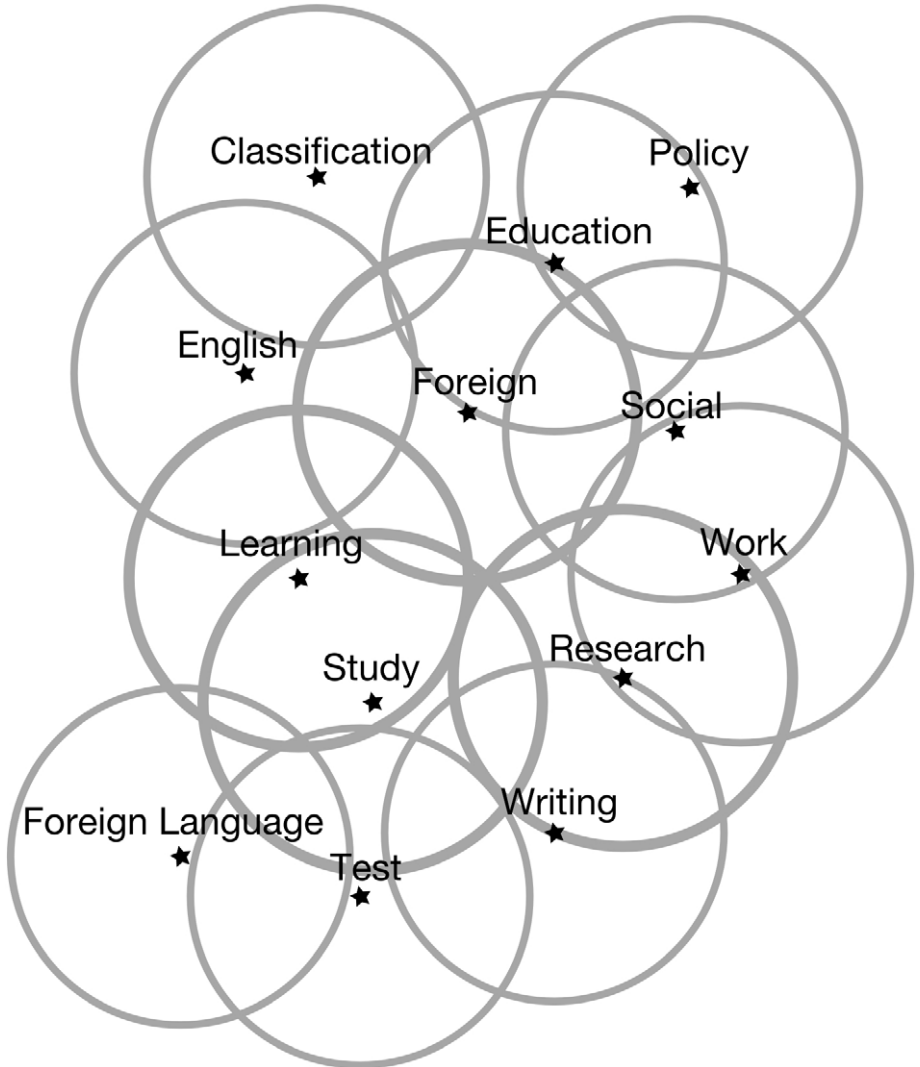
**Table 4.3** Dynamic development of Leximancer Applied Linguistics theme structure in 2004–2008 data  
 \*The dominant theme. #Themes related only to journals.

For the present analysis, a structure of 13 content themes (20% theme size) plus four themes that were related primarily to the journals (i.e. *source*, *second language*, *quarterly*, and *Germany*) and were located on the periphery of the concept map, were selected as the best fit for a concept map of Applied Linguistics. This theme map, with the four journal themes suppressed, is presented in Figure 4.1. The themes on the map are colour coded and “the theme circles are heat mapped so that the more connected themes appear at the red end of the spectrum [ ... highlighted in the black and white figures in this text] ... The connectivity score [see, Table 4.4] reflects salience or prominence, and represents the degree to which concepts in each theme are connected with others on the map” (Smith 2009, p. 67). In this analysis of the Applied Linguistics data the ‘theme connectivity rel-

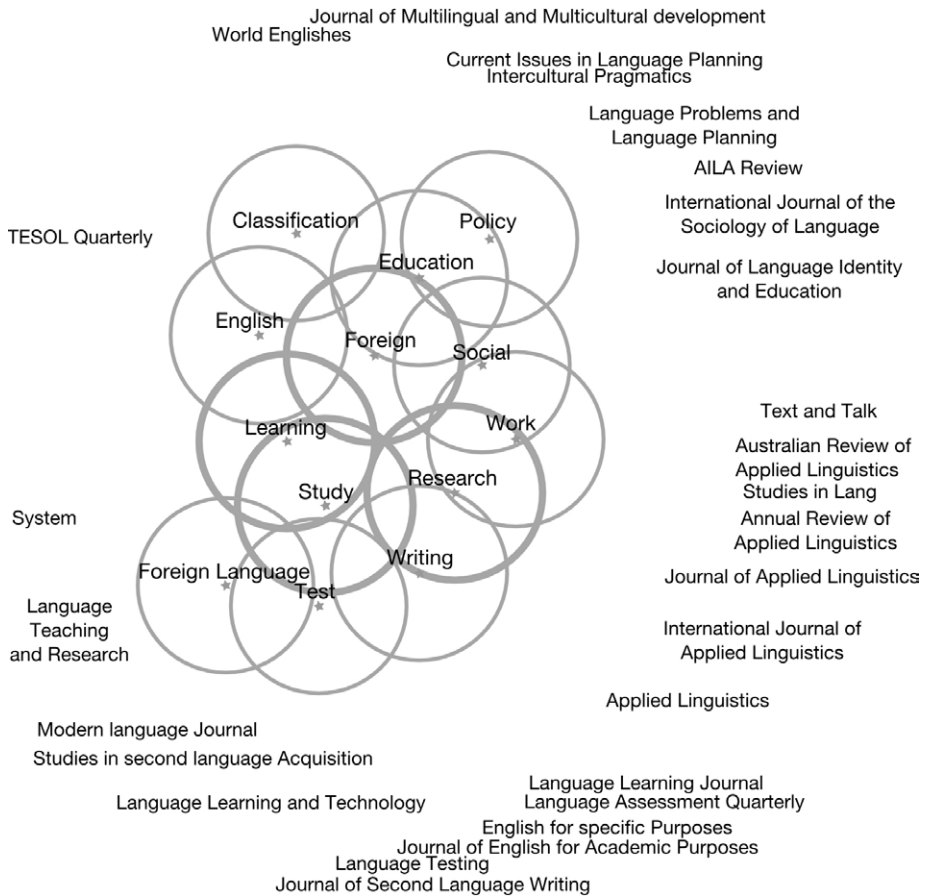
evance' is as follows: Study (100%), Foreign (97%), Research (57%), Learning (36%), Social (28%), Writing (23%), Work (18%), English (16%), Test (13%), Policy (13%), Education (12%), Classification (8%), Source (7%) and Quarterly (1%), Germany (1%), Foreign language (0%) and Second language (0%). The thirteen themes, their connectivity relevance and the full set of concepts that comprise each theme are listed in Table 4.4.

<b>Theme</b>	<b>Connectivity Relevance</b>	<b>Concepts</b>
Study	100%	study, used, students, learners, different, results, L2, knowledge, proficiency, acquisition, forms, words, strategies, interaction, reports, participants, types, time, patterns
Foreign	97%	foreign, paper, speakers, development, context, communication, school, role, terms, speech, factors, spoken, Spanish, variety
Research	57%	research, article, analysis, data, discourse, process, approach, specific, features, order, framework, general, attention, questions, structure, response
Learning	36%	learning, teachers, teaching, groups, levels, native, Japanese, French
Social	28%	social, issues, particular, practices, identity, case, community, perspective, model, change, notion
Writing	23%	writing, academic, texts, written, corpus, evidence, information, cognitive
Work	18%	work, ways, theory, critical, discussion, theoretical, view, construction, review, special
English	16%	English
Test	13%	test, reading, task, performance, lexical
Policy	13%	policy, planning, status, national, situation, political, people, public
Education	12%	education, cultural, system, local, world
Classification	8%	classification
Source	7%	review
Quarterly	1%	quarterly
Germany	1%	Germany
Foreign language	0%	foreign language
Second language	0%	second language

**Table 4.4** Themes, connectivity relevance, and concepts related to research in Applied Linguistics (2004–2008)



**Figure 4.1** Thirteen themes defining Applied Linguistics (2004–2008)



**Figure 4.2** Content and journal theme map with concepts

In Figure 4.2 the 13 themes listed in Table 4.4 are set out in a theme map and the journals that make up the data set also have been added. Note that the journals are positioned on the map in proximity to the applied linguistics themes to which they most strongly contribute. Figure 4.3 adds the theme-related concepts to the map, but removes the journals from the concept map to provide greater clarity for the thirteen themes and their related concepts.



## Themes

Journal	Themes												
	Study	Foreign	Research	Learning	Social	Writing	Work	English	Test	Policy	Eductn	Classif	ForLang
	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %
<b>AustRevApLx</b>	27-05%	240-31%	40-05%	61-08%	37-05%								
<b>AILLA Review</b>	94-33%	18-06%	26-09%	18-06%	17-06%								
<b>AnnRevApLx</b>	77-10%	186-32%	71-12%	38-07%	36-06%								
<b>AppLing</b>	92-07%	356-28%	70-06%	87-07%	76-06%								
<b>CurLsLangPlan</b>	299-34%												
<b>EnglishSpecP</b>	116-10%	254-23%	121-11%	86-08%	53-05%								
<b>IntercultPrag</b>	78-07%	291-27%	48-05%	120-11%	85-08%								
<b>InJnlApLx</b>	67-07%	241-27%	42-05%	48-05%	69-08%								
<b>IntJnlSocLang</b>	790-31%												
<b>JnlAppliedLing</b>	50-09%	150-28%	44-08%	14-03%	92-10%								
<b>JnlEnglAcadP</b>	88-10%	224-26%	82-10%	106-12%	45-05%								
<b>JnlLangIdentEd</b>	41-06%	194-29%	30-06%	33-05%	38-06%								
<b>JnlIMMD</b>	79-06%	432-35%		89-07%	63-05%								
<b>JnlL2Writing</b>	89-11%	206-25%	73-09%	193-24%	56-07%								

**Table 4.5** Twenty-eight Applied Linguistics journals related to thirteen key themes

# - The absolute count of the co-occurrence of each journal (theme) with each Applied Linguistics theme.

% - The likelihood conditional probability of co-occurrence for the concepts. Most co-occurrences of less than 5% have been omitted for clarity.

Themes												
Journal	Study		Foreign Research		Learning Social		Writing Work		English Test		Policy Eductn Classif ForLang	
	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %	# - %
<b>LangAssmntQ</b>	40-09%	106-25%						50-12%	75-17%			5-01%
<b>LangLrn&amp;Tech</b>	89-15%	175-29%	31-05%	83-14%			54-09%					33-06%
<b>LangLrnJnl</b>	78-09%	275-31%	48-05%	111-13%				60-10%		91-14%	57-09%	33-05%
<b>LangPolicy</b>		223-35%										
<b>LangP&amp;LPlan</b>		177-35%						33-06%		40-08%		26-05%
<b>LangTchRes</b>	85-10%	266-31%	54-06%	76-09%			109-13%					64-08%
<b>LangTest</b>	100-11%	204-23%						76-09%	156-18%			10-01%
<b>ModLangJnl</b>	163-11%	434-28%	109-07%	153-10%			119-08%					75-05%
<b>StudinLang</b>		285-25%										63-05%
<b>StudSLA</b>	124-13%	248-26%		88-09%			88-09%					
<b>System</b>	219-13%	449-30%	89-05%	208-12%			262-16%					126-08%
<b>TESOL Q</b>	157-08%	636-33%	108-06%	119-06%			385-20%					199-10%
<b>Text &amp; Talk</b>		206-20%					27-03%					48-05%
<b>W Englishes</b>	92-06%	475-30%					396-25%					102-06%

**Table 4.5 (Cont'd)** Twenty-eight Applied Linguistics journals related to thirteen key themes

# - The absolute count of the co-occurrence of each journal (theme) with each Applied Linguistics theme.

% - The likelihood conditional probability of co-occurrence for the concepts. Most co-occurrences of less than 5% have been omitted for clarity.



Figure 4.4 presents a concept map where the *Australian Review of Applied Linguistics* is mapped onto the solution developed for Applied Linguistics. As one might expect for a general journal of Applied Linguistics, ARAL shows a relationship with all the themes and many of the concepts; however, there is not a strong relationship with any of the individual concepts. The following concepts, followed their count and their likelihood of co-occurrence, define the journal: patterns (16, 6%), people (9, 6%), order (16, 6%), school (24, 5%), written (16, 5%), Japanese (11, 4%), education (24, 4%), students (62, 4%), discourse (25, 4%), ways (14, 4%), analysis (35, 4%), planning (12, 4%) and text(s) (17, 4%). None of the individual concepts provided a strong marker for the journal.

These analyses are of course based on journals abstracts, rather than the applied linguists and their country of origin, and Australian applied linguists publish in a wide range of journals. However, this journal-based analysis suggests Australian work in Applied Linguistics is not an isolate; rather, in significant ways, it is part of the global development of the field. There are, however, slices of the field that have achieved greater eminence in Australia than elsewhere. Nevertheless, it is a significant claim that Applied Linguistics in Australia (and perhaps New Zealand as well) belongs solidly to the international field.

## REVIEW OF RESEARCH IN APPLIED LINGUISTICS

In the sections which follow, the research topics identified in Table 4.1 (column 2) are briefly discussed and related, to the extent possible, to the concept mapping exercise presented in the previous section.

### SECOND LANGUAGE ACQUISITION

Much of applied linguistics research is in the area of second language acquisition (SLA), a more detailed analysis of which is presented in the recent *Handbook of Second Language Acquisition* (Doughty and Long 2003). While SLA is segregated into a number of sub-fields, there is no widely agreed upon taxonomy for it, so this arrangement of sub-fields makes no claims to be definitive. Cognitive SLA, as a general cover term, is by far the largest grouping within SLA including all those areas that perceive second language learning as an individual developmental process and exploring various alternative views on the ways in which learning occurs, both in the short and in the long-term. There are two ways to conceptualise it; one is to distinguish functional from formal linguistic ori-

entations; a second is to distinguish representational from processing orientations. Functional linguistic orientations include:

- the roles of input and output on learning,
- the roles of attention and awareness,
- the roles of negotiated interaction, and
- the roles of “Focus-on-Form”
- standard grammar instruction (as opposed to focus on forms),
- focus on strategies,
- focus on motivation and affective responses;
- individual differences in cognitive learning traits;
- the importance of transfer in learning, and
- the impact of the critical period and the limits of ultimate attainment for learning (Doughty and Long 2003; VanPatten 2003).

More formal linguistics orientations include the role of hypothesised categories and constraints on performance, the status of the initial linguistic state on learning outcomes, and the impact of specific underlying structures on learning outcomes (White 2000). Other sub-fields of SLA that have gained in prominence over the years include sociolinguistic, socio-cultural, pragmatic, social-psychological, and neurolinguistic orientations.

- **Sociolinguistic orientations** deal with learner language variability as well as variability in the linguistic input and the influence of cross-cultural factors on language use and communication.
- **Socio-cultural orientations** draw heavily on Vygotskian explanations for cognitive development, examining the way that social interactions trigger learning, and the way peers as well as more knowledgeable partners in interaction provide the input and support for the transfer of learning.
- **Pragmatic orientations** focus on the role of pragmatics in language learning (i.e. pragmatic cross-cultural miscommunication and the nature of pragmatic transfer).
- **Social psychological orientations** provide a hybrid perspective on SLA, focusing on how social factors impact psychological performance and second language learning. In North American research, exploration tends to focus specifically on the relations between integrative motivation and language learning, on the role of instrumental motivation, and on the range of wider social factors influencing language learning.

- **Neurolinguistic orientations** are beginning to appear in the research; to date, much of the neurolinguistic research focuses on the role of motivation and affect on learning performance (Schumann et al. 2004).

Each of these several sub-fields could constitute the source for a full-length monographic study. (See Grabe 2004 for an example of a more detailed overview.)

## **L2 READING AND WRITING RESEARCH**

In any general perception of language learning, one might subsume research on reading and writing development as a part of SLA; however, this sub-field is treated separately in this review because reading and writing are not seen to be important aspects of SLA – i.e. generally SLA monographs do not give any attention to reading, writing, or literacy development. While this situation may seem peculiar – given the large number of articles related to reading and writing in journals oriented to second language learning (see, e.g., the *Journal of Second Language Writing*) – it is the case that much of the SLA theorising does not specifically take into account the learning of reading or writing abilities. This situation is a manifestation of the distinction often made between spoken and written language as well as of the fact that reading/writing skills are seen to develop later than speaking/listening skills and therefore not to form a significant aspect of early childhood language acquisition.

A considerable amount of the research concerned with L2 reading has been carried out on such specific reading processes as word recognition, morphological processing, and sentence processing. This focus is the result of the fact that research over the past decade has consistently shown all of these processing factors to have a strong influence on reading abilities. An additional important area for L2 reading research consists of the role of language transfer, demonstrating that phonological processing, morphological awareness, and reading strategies are capable of transfer, though at differing times, in the development of L2 reading abilities. Still other research has focused on *meta-linguistic* knowledge, *meta-cognition*, and reading strategies, arguing that *meta-cognitive* and *meta-linguistic* awareness are important in reading development (Cohen 1998; Koda 2004).

Writing research constitutes an area in which much of the exploration has been focused on university and pre-university student writers. The area has given rise to a number of paradigmatic developments – for example the area of *contrastive rhetoric* developed by Kaplan from his earliest statement of the notion (1966) to his final statement

some forty years later (2005). The notion operates on the premise that there is important variation among cultures as regards:

- 1a. *Who has the authority to write?*
- 1b. *Who may be addressed?*
- 2a. *What may be discussed?*
- 2b. *What form may the writing take?*
- 3a. *What constitutes evidence?*
- 3b. *How can evidence be convincingly arranged?* (Kaplan 2003; 2005, p. 378ff).

Many other scholars have pursued this line of research (for citations, see Kaplan 2000 and Connor 1996) has begun to develop a diverging paradigm. More recently, several overview volumes on writing research have appeared, covering a wide range of issues, including the role of feedback (e.g. Bitchener 2008) and responding to L2 writers, genre influences on writing, research in contrastive rhetoric and its criticisms, the use of corpus analysis to study L2 writing, and L2 writing assessment (Ferris and Hedgcock 2004; Kroll 2003).

## **LANGUAGE LEARNING AND TEACHING**

The category of language learning and teaching focuses more generally on the classroom contexts in which languages are taught. Under this general heading, while research has been conducted in many parts of the world, North American scholars have focused on second language teaching (with a strong emphasis on English for Academic Purposes [EAP]), foreign language teaching, bilingual education and language minority education, and on a range of instructional approaches that take on the status and purpose of curricular approaches for teaching. By way of contrast, it is important to bear in mind that before World War II, British imperial policy tended to restrict the spread of English to strategic elites, with a heavy focus on literature and cultural assimilation. By the end of WWII, Britain had ceded the task of serious research into language pedagogy to the United States, offering nothing to challenge the likes of C. C. Fries' work (1945) at the English Language Institute at the University of Michigan.

### **SECOND LANGUAGE TEACHING (AND ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES)**

Much like research on L2 reading and writing, there has been a strong tendency in research and in scholarly articles to focus on second language teaching with university and pre-university students. Some of the most popular methodology texts by North American

authors address the adolescent or adult learners. Celce-Murcia (2001) provides coverage for K-12 student contexts, but the majority of the book is aimed at older students and at students learning English for academic purposes. Research and resource texts relating to K-12 instruction are regularly produced by the Center for Applied Linguistics ([www.cal.org](http://www.cal.org)). In Canada, the ongoing work of language immersion programs has led to much greater study of L2 learning in K-12 contexts (Swain 2000).

#### FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Foreign language teaching has a lesser, but still important, role to play in student education. Unlike other regions of the world, where all students are exposed to one or more foreign languages for long periods in the educational curriculum, foreign language learning is not required at all in some secondary schools in the U.S.; most secondary school students receive three years of exposure to only one foreign language. In university settings, foreign language requirements have decreased and are continuing to decrease (Baldauf 1995). In Canada, with its federal bilingual policy and its 20 year history of language immersion programs, there is somewhat more emphasis on learning another language. Nonetheless, there are still large numbers of students learning foreign languages in both the U.S. and Canada. Enrolments in foreign language courses in the U.S. were at about the same level in 2000 as they were in 1970 (approximately 1.1 million students in university courses). Aside from Spanish, however, many traditional foreign languages are in decline (e.g., French, German, Russian), while enrolments in Chinese, Arabic and Japanese have increased; the number of university majors in recent years has declined by one third (Klee 2000).

#### BILINGUAL AND LANGUAGE MINORITY EDUCATION

Bilingual education in both Canada and the U.S. is an issue that has led to much discussion and debate. In Canada, bilingual instruction, whether as immersion or as heritage language instruction, has been more widely accepted than in the U.S. In this context, much research on bilingual instruction and second language learning has emerged. In the U.S., where governmental and community groups are usually less supportive, bilingual education is on the defensive. In a country where approximately 18% of the population speaks a language other than English in the home, one might expect more support for bilingual and foreign language instruction. However, social and political issues drive the discussion in the U.S. more than do educational issues (Crawford 2003). A large part of the discussion on bilingual education in the U.S. involves the debate over the effectiveness of bilingual education on student learning. August and Hakuta (1998) edited a review of research

on the education of students speaking minority languages, and Cummins (2000), Kumaravadivelu (2006) and Valdés (2001) provide important overviews of bilingual education.

### INSTRUCTIONAL APPROACHES

Second language instruction at more advanced levels or with older students usually involves either communicative language teaching (CLT) approaches or more traditional language skills approaches (e.g. McGroarty 2004). In non-academic and adult education contexts, CLT dominates L2 instruction. Language skills instruction, in contrast, is more prevalent in academic-purposes settings. In K-12 settings, there is also an emphasis on whole language instruction in many L2 classes. Over the past ten years, there has been greater emphasis placed on learning strategy instruction, task-based instruction, and content-based instruction. Two curricular approaches that have gained popularity are Task-based instruction (TBI) and content-based instruction (CBI) (Stoller 2004). TBI is an easily adaptable approach for CLT curricula, being a preferred orientation for much SLA research. CBI introduces students to specific content material; consequently, through learning the material, language is learned. CBI draws heavily for thematic ideas on both L1 elementary instruction and EAP courses in academic settings. TBI and CBI are not conflicting curricular options, but rather overlapping ones:

- both focus on meaning and on conveying information;
- both focus on language learning indirectly as part of learning and using other information; and
- both have the potential to engage learners in meaningful project work.

### LANGUAGE ASSESSMENT

Language assessment research has constituted an important part of applied linguistics research over the past twenty years and *test* emerges as one of the themes on the concept map. Several testing issues have generated much discussion over the past decade: test validity, fairness in testing (e.g., Cheng and Qi 2006), performance assessment (e.g., Kozaki 2004), evidence-centred design, language-skills constructs, and technology in language assessment. Validity in language assessment gained prominence as a driving concept for language test design and use (Bachman and Palmer 1996), and has generated much concern over fairness in testing and over ethical testing practices (Shohamy 2001).

Performance assessment has attracted attention, drawing on workplace performance assessment and professional licensing examinations. Performance assessment ties in

closely with TBI curricula and with the need to demonstrate successful outcomes on various language tasks. Another development in language testing in the past decade has been the movement toward evidence-centred design in language assessment. This approach focuses on the evidence linking the tasks used in assessment to the constructs to be assessed and the inferences made from the scores given. Two further developments have been marked by the return to language-skills assessments and to the increasing use of technology in assessment. Evidence for both of these trends can be found in the assessment volumes appearing in the past several years as the Cambridge University Press assessment series (series editors, Lyle Bachman and Charles Alderson) and in the research supporting the design of New TOEFL (TOEFL Research Monographs series).

#### LANGUAGE POLICY AND PLANNING

Language policy and planning has become an important part of Applied Linguistics and is a unique theme (*policy*) on the concept map in Figure 4.1. Included among key issues are the debates around bilingual education, the English-only movement, government language policies in Canada and other parts of the world (e.g., the Baltic States; Hogan-Brun et al. 2007), and the development of models for engaging in language policy and planning activities. Valter Tauli (1907–1986) argued that early language planning research and practice with its emphasis on purism failed to provide a dynamic basis for language planning (1968). He argued that, for language planning to develop as an independent discipline, a theoretical basis is needed to complement its contributions to the descriptive sociology of language. The social science research community has been engaged, for nearly four decades, in discussions about the “correct” role of academic research. In Europe and North America these discussions have led to the emergence of major theoretical shifts, which, when taken together with the growing number of indigenous voices arising out of post-colonial societies, has generated new models to reconsider the primacy of positivist and post-positivist research. These discussions, at least to some extent, have sought ways in which positivist and post-positivist methodologies might coexist. Collectively, post-positivist research, phenomenological studies and critical theory have stimulated some contribution to a more precise understanding of language in society and have contributed to the growth of robustness and subtlety applicable to social policy development. This is evident in recent work that has produced an increasing change in focus in language planning from an almost exclusive examination of the macro to a greater interest in the micro (e.g. Canagarajah 2005). However, as far back as the end of the 1970s, some scholars believed that *détente* was emerging. The question demanding an answer was whether experimentalism was the single best model for providing reliable, valid,

and objective knowledge about the role of language in society. Scientists and researchers began to discuss the possible contributions of various models – not exclusively the experimentalist model – to understanding the complexity of differing social and educational structures.

Canada has formal language policies at the national level; unlike the U.S., Canada has an official bilingual policy at the federal level and the federal and regional governments provide some support for minority and heritage language education. The U.S. does not have a clearly articulated language policy, and many language policy debates are regrettably not conceived as rational discussions. The Ebonics debate in the U.S. is a case in point. Emotional arguments arose in the public media, and many competing, if ill informed, perspectives prevented any rational discussion or effective policy development from being carried out. Similarly, many versions of English-only amendments have been adopted by states in the U.S., largely based on emotional and racist arguments. These examples illustrate the unforeseen consequences of political and adversarial language policies (or perhaps, non-policies; see chapters in Finegan and Rickford 2004; see Kaplan and Baldauf 1997 for general overview). It appears that language policy and planning scholars are not skilled in bringing their concerns to appropriate elements of the body politic (see, e.g., Kaplan and Baldauf 2007).

#### SOCIETAL BILINGUALISM AND LANGUAGE CONTACT

Bilingualism and language contact situations most commonly lead to analyses of newly forming dialects and to examinations of language spread, language maintenance, language shift, and language death. The spread of English worldwide and the growth of immigrant populations in Australia, Britain and Canada and in the U.S. have led to analyses and overviews on language contact situations in these polities and elsewhere (e.g. Finegan and Rickford 2004). In such contexts, it has been very difficult to reverse language shift once it has taken hold in language minority communities. Canada, Mexico, and the U.S. all provide strong examples of the shift from L1 to English or to Spanish. In the context of such shifts, several authors have argued for the need to maintain and revitalise small languages endangered by major languages (Fishman 2001). To date, maintenance and revitalisation efforts have not proven very successful, though considerable effort has gone into preserving specific minority and indigenous languages. An important situation has developed in the Baltic States where national languages (i.e. Estonian, Latvian and Lithuanian) have been endangered by the invasion of a world language (i.e. Russian); the efforts of these states to join the European Community offer evidence of the politics surrounding the felt need to revive those national languages (Hogan-Brun et al. 2007).

## LANGUAGE USE IN PROFESSIONAL CONTEXTS

Important work has been ongoing in the study of language use (and abuse) in professional and academic settings. Significant work has been undertaken in legal and medical settings and in language and science (McGroarty 2002). Legal language use has focused on evidence collection and interrogation, language practice in court settings, and bilingual interpreting. A journal entitled *Forensic Linguistics: The International Journal of Speech Language and the Law* has been in publication from 1994 serving the membership of two professional associations – the International Association of Forensic Linguists (IAFL) founded in 1992, and the International Association for Forensic Phonetics (IAFP) founded in 1991. A slightly older journal, *International Journal for the Semiotics of Law*, has a somewhat different focus. While the names of the associations and of the journal offer a clue to the theoretical basis of the endeavour, the editorial introduction (1, 1, vii) lists the journal's areas of particular concern:

1. Forensic speaker identification undertaken from audio recordings,
2. Reliability of speaker recognition evidence provided by lay witnesses,
3. Organisation of speaker identification line-ups for lay witnesses,
4. Uses of auditory phonetic and acoustic analysis,
5. Speaker profiling uses of phonetic, sociolinguistic and dialectological data,
6. Forensic comparison of handwriting samples,
7. Uses of lexico-grammatical analysis in resolving authorship,
8. Lexico-grammatical and semantic methodologies for determination of bias,
9. Semantic analysis and the uses of data from psycholinguistic studies in the resolution of copyright and patenting disputes.

In medical settings, language issues focus on access to appropriate services and support for language minority patients, the power differentials and the conversational interactions between patient and care provider, the role of oral narrative to explain a patient's situation, a care provider's interpretations, and the formation of new identities as a result (see, e.g., Parks 2000; Candlin and Jones 2009; see also, *Journal of Applied Linguistics / Journal of Applied Linguistics and Professional Practice* from 2010). Research on language and science focuses on the linguistic analysis of scientific writing and scientific genres. An alternative line of research focuses on the rhetorical analysis of scientific writing.

## CORPUS LINGUISTICS

Corpus linguistics has emerged as an important area in Applied Linguistics over the past decade. A major activity for corpus linguistics has been the use of corpora in writing grammars and dictionaries, in exploring genre and register differences, and in language teaching resources (Conrad and Biber 2001). John Sinclair (1933–2007) and his group at the University of Birmingham have been pioneers in this area, as demonstrated by the series of books under the Collins COBUILD label.

Corpus linguistics has been used for a variety of specific purposes: the role of discourse markers, the nature of textbook language, the role of power and status in language, the study of lexis in texts, and the selection of text segments in teaching materials and assessment tasks. These activities can be carried out through the use of large corpora or of smaller corpora collected for specific purposes. Hinkel (2002) provides one excellent example of an analysis of L2 student writing development from a smaller corpus of student texts.

## CRITICAL PERSPECTIVES IN APPLIED LINGUISTICS

Over the past decade, the movement toward critical theories has migrated from cultural studies, literacy criticism, and philosophy into Applied Linguistics. At present, one can find discussion of critical discourse analysis, critical pedagogy, critical language assessment, and critical policy and planning. These trends are also closely tied to issues of identity and of language learning with respect to activism from the perspective of the learner. Over all, there is somewhat less activity in critical perspectives in North America than there is in Europe, but critical study is, nonetheless, growing in importance. Critical discourse analysis (CDA), the earliest of the critical approaches within Applied Linguistics, has not gained widespread recognition. Its critical orientation and political activism has not modified the strongly functional orientation of North American Applied Linguistics, and its stress on scientific method does not resonate with critical theorists coming from cultural studies and composition backgrounds.

Two lines of critical orientations have been more influential in the U.S.: L2 writing instruction and L2 immigrant-education teaching methods. Kumaravadivelu (2006) is one of the few North American Applied Linguists to draw directly on CDA to interpret and then influence teaching methods and teacher actions. In the area of L2 writing instruction, a number of writing theorists have drawn on post-modernist theory to assert the rights of students in the classroom to their own cultural, social, and political identity. Thus, there has been a movement away from more pragmatic needs analysis to a critical-

pragmatic view of the teaching and learning of writing, together with activism to change what is seen as oppressive institutional structures (Benesch 2001; Canagarajah 2002). A major criticism of critical orientations is that they generally cannot point to better learning outcomes or more effective outcomes with reference to real world language problems. However, in the area of ESL instruction, Benesch (2001) explains a number of course curricula that engage and challenge student learners while promoting critical agendas (see also Canagarajah 2002).

## **NEW TRENDS IN APPLIED LINGUISTICS**

The field of Applied Linguistics is constantly evolving. Space does not permit a fuller exploration of these emerging trends. Sign languages are emerging as an important area in which major language problems deserve greater attention, and this trend is likely to grow (see Hogan-Brun 2009). However, there is an important disagreement between non-deaf proponents of sign language, whose stance may be self-serving, and pre-lingually deaf scholars whose view is that sign languages (e.g., ASL) may be unnecessary and that deaf individuals may become fully proficient either with the aid of rapidly evolving technologies like the cochlear implant or through historically validated vibrotactile-haptic methods (Seamans 2005).

There is now greater general recognition of the importance of fairness and ethical responses to language issues (Ellwood 2006), whether the issues involve sexuality, instruction, assessment, policy, or appropriate access, and this recognition is also likely to expand in the coming decade.

Additional trends in Applied Linguistics include the growing recognition that, while linguistic theories may be important for some issues, descriptive linguistics (including the use of corpus linguistics) contributes more widely to addressing real-world language problems. Similarly, there is a growing recognition of the importance of language assessment not only as a means to measure student development in fair and responsible ways, but also as a resource for appropriate measurement in research and in the emergence of effective tasks influencing teaching and learning.

The interdisciplinary nature of Applied Linguistics continually encompasses further research perspectives and methodologies from related fields. The interdisciplinary nature of the field, the emerging trends in the field, and the increasing specialisations in the major sub-fields, all raise important questions about the training of future Applied Linguists. It is inevitable that Applied Linguists, if they are to address real-world language problems in an increasingly complex world, will need more complex and specialised

training. It may be that the realisation of the interdisciplinary state of the field may eventually lead to the recognition that major applied linguistics research and application efforts should involve teams of scholars, perhaps led by Applied Linguists, in order to engage necessary resources and expertise. How the training of applied linguists may evolve in the future – in order to permit serious work in the more complex perception of the nature of language-based problems in the real world – is a significant issue that will demand greater attention.

## ACKNOWLEDGEMENTS

Our thanks to Dominic McGrath for re-creating the Leximancer graphics at a standard suitable for publication.

---

## ENDNOTES

- <sup>1</sup> Kaplan (2009) suggests the following as a place to start: Bright (1991), Brown (2006), Brumfit (1997), Cook (2003), Cook and Kasper (2005), Davies (1999), Davies and Elder (2004), Doughty and Long (2003), Frawley (2003), Gass and Makoni (2004), Grabe (2004), Grabe and Kaplan (1992), Hinkel (2005), Hornberger (2008), Johnson and Johnson (1998), Joseph and Waugh (in press), Kaplan (1980, 2002, 2010), Kaplan and Grabe (2000), Rosenthal (2000), Schmitt (2002), Spolsky (1999, 2005), Spolsky and Hult (2008).
- <sup>2</sup> In 2005 the 24 Scientific Commissions of AILA included: Adult Language Learning, Child Language, Communication in the Professions, Contrastive Linguistics and Error Analysis, Discourse Analysis, Educational Technology and Language Learning, Foreign Language Teaching Methodology / Teacher Education, Forensic Linguistics, Immersion Education, Interpreting and Translating, Language and Ecology, Language and Education in Multilingual Settings, Language and Gender, Language and the Media, Language for Special Purposes, Language Planning, Learner Autonomy in Language Learning, Lexicography and Lexicology, Literacy, Mother Tongue Education, Psycholinguistics, Rhetoric and Stylistics, Second Language Acquisition, Sign Language. As not all the commissions had been active within AILA in recent years, the Commissions were discontinued in 2005 in favour of a smaller number of research-active “Research Networks” (ReNs) as part of a revitalisation of the AILA organisation.
- <sup>3</sup> In a paper delivered to the American Association for Applied Linguistics in 1987, Paul Angelis reported on a number of empirical indices; he examined the titles of articles published in the journal *Applied Linguistics* over the first eight years of its existence, the titles of articles published in the *TESOL Quarterly* over the period from 1976 to 1986, and the descriptors in the ERIC directory under the general heading *Applied Linguistics* (see Kaplan 1999). Grabe and Kaplan (1992) reiterated and updated Angelis’ investigations, adding the applied

linguistics entries from the first edition of the Oxford *International Encyclopedia of Linguistics* (Bright, 1991), the titles of articles that appeared in the *Annual Review of Applied Linguistics* in the first decade of its existence, and the titles of the Scientific Commissions of the International Association for Applied Linguistics/*Association Internationale de Linguistique Appliquée* (AILA) (See Note 2). Finally, there is a long standing debate within Applied Linguistics about the extent to which “educational studies” or “educational linguistics” (see Spolsky 1978) are at the heart of Applied Linguistics. The authors’ position, based on the research cited, is that not all language related educational studies are Applied Linguistics. The result is the list presented in Table 4.1, column 2.

4 It is probably that there would be disagreement among Applied Linguists over the journals that should constitute this list of key journals. The authors created an initial list on the basis of the work cited in Note 3 and would like to thank Professors Anthony J. Liddicoat, Roland Sussex, and Dr Noriko Iwashita for their comments on and input to this list that resulted in a number of additions. At a symposium at the University of South Australia in November 2009, Professor Chris Candlin pointed out that the area of language and the professions was covered in a particular way by the *Journal of Applied Linguistics* (from 2010 the *Journal of Applied Linguistics and Professional Practice*) while Professor Alastair Pennycook suggested that critical studies in Applied Linguistics were often found in the *Journal of Language, Identity and Education*. These two journals were then added to the list to provide more complete coverage of the field.

5 Based on the final 2010 Australian Research Council rating of 20,712 journals. The rankings cited in the text were devised by the ARC as one measure to rate the quality of the research published by academics in institutions Australia as part of the “Excellence in Research in Australia” (ERA) exercise. The evaluations have funding implications for government allocations to universities. Specifically only publications in more highly rated journals will count in the funding formula. Of the 20,172 journals rated, only 1030 or 4.97 per cent were given an A\* rating, 3,054 or 14.75 per cent were given an A rating, 5,667 or 27.36 per cent were given a B rating while 10,682 or 51.57 per cent were given a C rating and 279 were not ranked (Journal list from [http://www.arc.gov.au/era/journal\\_list.htm](http://www.arc.gov.au/era/journal_list.htm) [Cited 1 March 2010]).

6 The authors would like to express their thanks to Julia Cretchley from the Leximancer support team for her help in getting the program up and running, and for her initial tutorial assistance in helping us to learn to drive the program. The example of an analysis of a language-in-education policy discourse from Singapore (Chua 2006) also contributed to our understanding of the analysis process.

---

## REFERENCES

Alatis, James. E. (1989). *Quest for quality: the first twenty-one years of TESOL*. Arlington, VA: TESOL.

- August, Diane; Hakuta, Kenji (Eds.) (1998). *Educating language minority students*. Report from Commission on Behavioral and Social Sciences and Education. National Research Council. Washington, D.C.: National Academy Press.
- Bachman, Lyle F.; Palmer, Adrian S. (1996). *Language testing in practice*. Oxford: Oxford University Press.
- Baldauf, Richard B., Jr. (1995). *Viability of low candidature LOTE courses in universities*. Canberra: DEET.
- Benesch, Sarah (2001). *Critical English for Academic Purposes: theory, politics, and practice*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Bitchener, John. (2008). Evidence in support of written corrective feedback. *Journal of Second Language Writing*, 17(2), 102–118.
- Bright, William (Ed.) (1991). *Oxford international encyclopedia of linguistics* (Vols. 1–4). New York: Oxford University Press.
- Brown, Keith (Ed.) (2006) *Encyclopedia of Language and Linguistics* (2<sup>nd</sup> ed.). Amsterdam: Elsevier.
- ; Brumfit (1997). How applied linguistics is the same as any other science. *International Journal of Applied Linguistics*, 7(1), 86–94.
- Canagarajah, Attelstan Suresh (2002). *Critical academic writing and multilingual students*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Canagarajah, Attelstan Suresh (Ed.) (2005). *Reclaiming the local in language policy and practice*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Candlin, Christopher; Jones, Alan (2009, November 20). *Making applied linguistics matter: Researching communication in professions and organisations*. Paper presented at the RCLC Symposium, Adelaide, Australia.
- Celce-Murcia, Marianne (Ed.) (2001). *Teaching English as a second or foreign language* (3<sup>rd</sup> ed.). Boston: Heinle & Heinle.
- Cheng, Li; Qi, Lu (2006). Description and examination of the National Matriculation English Test. *Language Assessment Quarterly*, 3(1), 53–70.
- Chua, Siew-Kheng (2006). *A critical discourse analysis on the translation practice of the Singapore's 2004 educational reforms*. PhD thesis in Education. The University of Queensland, Australia.
- Cohen, Andrew D. (1998). *Strategies in learning and using a second language*. London: Longman.
- Connor, Ulla M. (1996). *Contrastive rhetoric: cross-cultural aspects of second-language writing*. New York: Cambridge University Press.
- Conrad, Susan; Biber, Douglas (Eds.). (2001). *Variation in English: multi-dimensional studies*. Harlow, Essex: Longman.
- Cook, Guy (2003). *Applied linguistics*. Oxford: Oxford University Press.
- Cook, Guy; Kasper, Gabriele (2005). Editorial. *Applied linguistics* [Special Issue], 26(4), 479–481.
- Crawford, James (2003). *James Crawford's language policy website*. Retrieved December 1, 2003, from <http://ourworld.compuserve.com/homepages/JWCRAWFORD>.
- Cummins, Jim (2000). *Language, power and pedagogy: bilingual children in the crossfire*. Clevedon: Multilingual Matters.

- Davies, Alan (1999). *An introduction to applied linguistics: from practice to theory*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Davies, Alan; Elder, Catherine (2004). *The handbook of applied linguistics*. Malden, MA/Oxford: Blackwell.
- Doughty, Catherine; Long, Michael (Eds.) (2003). *The handbook of second language acquisition*. Malden, MA: Blackwell.
- Ellwood, Constance (2006). On coming out and coming undone: sexualities and reflexivities in language education research. *Journal of Language, Identity and Education*, 5(1), 67–84.
- Ferris, Dana; Hedgcock, John (2004). *Teaching ESL Composition* (2<sup>nd</sup> ed.). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Finegan, Edward; Rickford, John (Eds.) (2004). *Language in the U.S.A.* New York: Cambridge University Press.
- Fishman, Joshua (Ed.) (2001). *Can threatened languages be saved?* Clevedon: Multilingual Matters.
- Frawley, William (Ed.) (2003). *Oxford international encyclopedia of linguistics* (2<sup>nd</sup> ed., Vols. 1-4). New York: Oxford University Press.
- Fries, Charles C. (1945). *Teaching and learning English as a foreign language*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- Gass, Susan M.; Makoni, Sifree (Eds.). (2004). *AILA Review, 17: World applied linguistics*. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.
- Grabe, William (2004). Perspectives in applied linguistics: a North American view. In Susan Gass and Sifree Makoni (Eds.). *AILA Review, 17*, 105–132.
- Grabe, William; Kaplan, Robert B. (Eds.) (1992). *Introduction to applied linguistics*. Reading, MA: Addison Wesley.
- Grabe, William; Kaplan, Robert B. (2006). Applied linguistics in North America. In K. Brown (Ed.) *Encyclopedia of Language and Linguistics*. (2<sup>nd</sup> ed.). Amsterdam: Elsevier.
- Hinkel, Eli (2002). *Second language writers' text: linguistic and rhetorical features*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Hinkel, Eli (Ed.) (2005). *Handbook of research in second language teaching and learning*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Hogan-Brun (Ed.) (2009) Language planning and sign languages. *Current Issues in Language Planning*, 10(3). [Focused Issue]
- Hogan-Brun, Gabrielle; Ozolins, Uldis; Ramonien, Meilut; Rannut, Mart (2007). Language politics and practices in the Baltic States. *Current Issues in Language Planning*, 8(4), 469–631.
- Hornberger, Nancy (Gen. Ed.) (2008). *Encyclopedia of language and education* (2<sup>nd</sup> ed., Vols. 1–10). New York: Springer.
- Johnson, Keith; Johnson, Helen (Eds) (1998). *Encyclopedic dictionary of applied linguistics*. Oxford: Blackwell.
- Joseph, John; Waugh, Linda R. (in press). *Cambridge history of linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Kaplan, Rober (1966). Cultural thought patterns in intercultural education. *Language Learning*, 16(1–2), 1–20.
- Kaplan, Robert B. (Ed.) (1980). *On the scope of applied linguistics*. Rowley, MA: Newbury House.
- Kaplan, Robert B. (1993). TESOL and applied linguistics in North America. In Sandra Silberstein (Ed.). *The state of the art TESOL essays* (pp. 373–381). Alexandria, VA: TESOL.
- Kaplan, Robert B. (1997). An IEP is a many-splendored thing. In Mary Ann Christison and Fredericka L. Stoller (Eds.). *A handbook for language program administrators* (pp. 3–19). Burlingame, CA: Alta Book Center.
- Kaplan, Robert B. (2000). Contrastive rhetoric and discourse analysis: who writes what to whom? When? In what circumstances? In Srikant Sarangi and Malcolm Coulthard (Eds.). *Discourse and social life* (pp. 82–101). London: Pearson Education.
- Kaplan, Robert B. (2001). English – the accidental language of science? In Ulrich Ammon (Ed.). *The dominance of English as a language of science: effects on other language communities* (pp. 3–26). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kaplan, Robert B. (Ed.) (2002). *The Oxford handbook of applied linguistics*. New York: Oxford University Press.
- Kaplan, Robert B. (2003). Contrastive rhetoric. In William Frawley (Ed.). *Oxford international encyclopedia of linguistics* (Vol. IV, pp. 236–239) (2<sup>nd</sup> ed.). New York: Oxford University Press.
- Kaplan, Robert B. (2005). Contrastive rhetoric. In Eli Hinkel (Ed.). *Handbook of research in second language teaching and learning* (pp. 375–391). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Kaplan, Robert B. (2009). Review of An introduction to applied linguistics: from practice to theory (2nd ed.). *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 30(2), 167–173.
- Kaplan, Robert B. (Ed.) (2010). *The Oxford handbook of applied linguistics* (2<sup>nd</sup> ed.). New York: Oxford University Press.
- Kaplan, Robert B.; Baldauf, Richard B., Jr. (1997). *Language planning: from practice to theory*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Kaplan, Robert ; Baldauf, Richar(2007). Language policy spread: learning from health and social policy models. *Language Problems and Language Planning*, 31(2), 107–129.
- Kaplan, Robert B.; Grabe, William (2000). Applied linguistics and the Annual Review of Applied Linguistics. In William Grabe et al., (Eds). *Annual review of applied linguistics 20: applied linguistics as an emerging discipline* (pp. 3–17). New York: Cambridge University Press.
- Klee, Carol (2000). Foreign language instruction. In Judith Rosenthal (Ed.). *Handbook of undergraduate second language education* (pp. 49–72). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Koda, Keiko (2004). *Insights into second language reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kozaki, Yoko (2004). Using GENOVA and FACETS to set multiple standards on performance assessment for certification in medical translation from Japanese. *Language Testing*, 21(1), 1–27.

- Kroll, Barbara (Ed.) (2003). *Exploring the dynamics of second language writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kumaravadivelu, B. (2006). *Understanding language teaching: from method to post-method*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- McGroarty, Mary (2002). Language uses in professional contexts. In Robert B. Kaplan (Ed.). *The Oxford handbook of applied linguistics* (pp. 262–274). New York: Oxford University Press.
- McGroarty, Mary (Ed.) (2004). *Annual review of applied linguistics 24: Advances in language pedagogy*. New York: Cambridge University Press.
- Parks, Susan (2000). Professional writing and the role of incidental collaboration: evidence from a medical setting. *Journal of Second Language Writing*, 9, 101–122.
- Robinson, John; Rivers, Wilga; Brecht, Richar. (2006). Demographic and sociopolitical predictors of American attitudes towards foreign language policy. *Language Policy*, 5(4), 419–440.
- Rosenthal Judith (Ed.). (2000). *Handbook of undergraduate second language education*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Schmitt, Norbert (Ed.) (2002). *An introduction to applied linguistics*. London: Arnold.
- Schumann, John H.; Crowell, Sheila E.; Jones, Nancy E.; Lee, Namhee; Schuchert, Sara Ann; Wood, Lee Alexandra (2004). *The neurobiology of learning*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Seamans, Patrick W. (2005). *Language planning in international deaf education: an interpretation of research*. Ph.D. Dissertation in International and Intercultural Education. University of Southern California, Los Angeles, California.
- Shohamy, Elana (2001). *The power of tests: a critical perspective of the uses of language tests*. Singapore: Longman.
- Smith, Andrew (2009). *Leximancer* [Version 3.07]. St. Lucia: University of Queensland. Retrieved from [www.leximancer.com](http://www.leximancer.com).
- Spolsky, Bernard (1978). *Educational linguistics*. Rowley, MA: Newberry House.
- Spolsky, Bernard (Ed.) (1999). *Concise encyclopedia of educational linguistics*. Amsterdam: Elsevier.
- Spolsky, Bernard (2005). Is language policy applied linguistics? In Paul Bruthiaux, Dwight Atkinson, William G. Eggington, William Grabe and Vaidehi Ramanathan (Eds.). *Directions in applied linguistics: essays in honor of Robert B. Kaplan* (pp. 26–36). Clevedon: Multilingual Matters
- Spolsky, Bernard; Hult, Francis M. (Eds.). (2008). *The handbook of educational linguistics*. Malden, MA: Blackwell.
- Stoller, Fredericka L. (2004). Content-based instruction: perspectives on curriculum planning. In Mary McGroarty et al. (Eds.), *Annual review of applied linguistics, 24, Advances in language pedagogy* (pp. 261–283). Cambridge: Cambridge University Press.
- Swain, Merrill (2000). French immersion research in Canada: recent contributions to SLA and applied linguistics. *Annual Review of Applied Linguistics*, 20, 199–212.
- Tauli, Valter (1968). *Introduction to a theory of language planning*. Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Philologiae Scandinavicae Upsaliensia, 6. Uppsala: University of Uppsala.
- Valdés, Guadalupe (2001). *Learning and not learning English: Latino students in American schools*. New York: Teacher's College Press.

VanPatten, Bill (Ed.) (2003). *Processing instruction*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

White, Lydia (2000). Second language acquisition: from initial state to final state. In John Archibald (Ed.). *Second language acquisition and linguistic theory* (pp. 130–155). Oxford: Blackwell.

Cite this article as: Baldauf, Richard B., Jr.; Kaplan Robert B. (2010). 'Australian Applied Linguistics in relation to international trends'. *Australian Review of Applied Linguistics* 33 (1), 4.1–4.32. DOI: 10.2104/ara1004.

Prilog br. 4

Bibliografija prof. Dr Jelene Filipović od predaje referata do danas:

Filipović, Jelena & Ivana Vučina-Simović. 2010. La lengua como recurso social: el caso de las mujeres sefardíes de los Balcanes. En: P. Díaz Mas & M. Sánchez Pérez (editoras). *Los sefardíes ante los retos del mundo contemporáneo. Identidad y mentalidades*. Madrid: CSIC, pp. 259-269.

Poglavlje u tematskoj monografiji od međunarodnog značaja R-21 , 4 boda

Filipović, Jelena, Julijana Vučo, and Ljiljana Djurić. 2010. From Language Barriers to Social Capital: Serbian as the Language of Education for Romani Children. In *Selected Proceedings of the 2008 Second Language Research Forum*, ed. by Matthew T. Prior et al., pp. 261-275. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. Rad dostupan na: <http://www.lingref.com/cpp/slrf/2008/index.html>

Poglavlje u tematskoj monografiji od međunarodnog značaja R-21 , 4 boda

Filipović, Jelena. 2010. Kontrastivna izučavanja srpskog i španskog jezika. U: P. Piper i I. Klajn (ur.), *Kontrastivna izučavanja srpskog jezika: pravci i rezultati*. Beograd: SANU, Odeljenje jezika i književnosti, str. 353-375.

Poglavlje u tematskoj monografiji od nacionalnog značaja R-52, 3 boda

Filipović, Jelena. 2009. Rodno osetljive jezičke politike: teorijske postavke i metodološki postupci. *Anali Filološkog fakulteta*, 21: 109-127.

R-62 rad u časopisu od nacionalnog značaja, 2 boda

Filipović, Jelena 2010. Aprendizaje integrado de contenidos y lengua: estudios filológicos de español en la Facultad de Filología – Universidad de Belgrado. *Colindancias - Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumania y Serbia*, 1: 143-151. Timisoara, Editorial de la Universidad de Oeste.

Rad u međunarodnom časopisu, R-52, 3boda

Filipović, Jelena. 2011. Gender and power in language standardization of Serbian. *Gender and Language*. 5(1). (izlazi iz štampe u početkom 2011).

Rad u međunarodnom časopisu, R-51b – 5 bodova

\*

Autorka Nacionalnog akcionog plana (NAP) za poboljšanje položaja žena i unapređenje rodne ravnopravnosti u oblasti u Srbiji; Uprava za rodnu ravnopravnost Ministarstva rada i socijalne politike Republike Srbije, NAP prihvaćen u Parlamentu Republike Srbije i trenutno u implementaciji (Zakon kojim se predviđa implementacija NAP-a usvojen u

decembru 2009), recenzija: Švedska agencija za međunarodnu saradnju i razvoj (SIDA) i UNDP

R-32, novo rešenje u oblasti obrazovnih politika, 3 boda

UKUPNO: 24 boda

\*

U štampi:

Filipović, Jelena. (u štampi). La importancia de textos auténticos para la revitalización del judeo-español. In: Ana Stulic-Etchevers & Soufiane Rouissi (eds.), *Études séfarades*. Bordeaux : Presses universitaires de Bordeaux.

Poglavlje u tematskoj monografiji od međunarodnog značaja

Filipović Jelena. (u štampi) Cultural models and variation in oral narratives, u: J. Nikolić (ed.) *Contemporary Oral Literature Research*. Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu.

Poglavlje u tematskoj monografiji od međunarodnog značaja

Filipović, Jelena & Julijana Vučo. Language policy in Serbia: Language management vs. language leadership. Sinopsis rada prihvaćen za specijalan broj časopisa *Language policy* o institucijama jezičke politike (urednik broja Bernard Spolsky)

Rad u vodećem međunarodnom časopisu